叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 慈善的珍珠(the Pearl Of Charity) 000001

2. 慈善的珍珠(the Pearl Of Charity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慈善的珍珠(The pearl of charity)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːlz] .
BIBLE PEARLS .
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] :
The Pearl of Charity :
这 珍珠 的 慈善 :

慈善之珠:

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] .
THE CHAIN AND SEALS .
这 链 和 封印 .

链条和封条。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mædəˌlaɪn] ['lezli] .
MADELINE LESLIE .
玛德琳 莱斯利 .

玛德琳·莱斯利。

" [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [pʊt][ɒn] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv]
" Above all things put on charity , which is the bond of
" 多于 全部 事物 放 在 慈善机构 , 哪个 是 这 纽带 的

“最要紧的是要彼此相爱，爱是维系人际关系的纽带。”

['pəːfiktnis] .
perfectness .
完美 .

完美。

" [kɒl] . [θriː] : - .
" **COL** . **3** : **14** .
" 上校 . 3 : - .

“第 3 列：14。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [greɪvz] ,
PUBLISHED **BY** **A** . **F** . **GRAVES** ,
已发布 经过 一个 . F . 坟墓 ,

由AF GRAVES出版

- ['kɔːrnˌhɪl] .
20 **CORNHILL** .
- 康希尔 .

20 康希尔。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1868** , **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
REV . **A** . **R** . **BAKER** ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **for** **the** **District** **of**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːlz] .
BIBLE **PEARLS** .
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
Series **for** **Boys** .
系列 为了 男孩们 .

男孩系列。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [lʌv] .
I . **THE** **PEARL** **OF** **LOVE** .
我 . 这 珍珠 的 爱 .

一、爱的珍珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] .
THE **PEARL** **OF** **CHARITY** .
这 珍珠 的 慈善机构 .

慈善的明珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] .
THE **PEARL** **OF** **OBEDIENCE** .
这 珍珠 的 服从 .

服从的珍珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [ˈpenɪtəns] .
THE **PEARL** **OF** **PENITENCE** .
这 珍珠 的 忏悔 .

忏悔之珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [həʊp] .
V . **THE** **PEARL** **OF** **HOPE** .
V . 这 珍珠 的 希望 .

五、希望之珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
THE **PEARL** **OF** **PATIENCE** **.**
这 珍珠 的 耐心 .

耐心之珠。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzli:z]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜ:lz] .
BIBLE **PEARLS** **.**
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

['sɪəri:z][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .
Series **for** **Girls** **.**
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] [feɪθ] .
I **.** **THE** **PEARL** **OF** **FAITH** **.**
我 . 这 珍珠 的 信仰 .

一、信仰之珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .
THE **PEARL** **OF** **DILIGENCE** **.**
这 珍珠 的 勤勉 .

勤奋的珍珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['miːknəs] .
THE **PEARL** **OF** **MEEKNESS** **.**
这 珍珠 的 谦逊 .

谦卑的珍珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
THE **PEARL** **OF** **FORGIVENESS** **.**
这 珍珠 的 饶恕 .

宽恕的珍珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
V **.** **THE** **PEARL** **OF** **CONTENTMENT** **.**
V . 这 珍珠 的 满意 .

五、知足常乐。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [piːs] .
THE **PEARL** **OF** **PEACE** **.**
这 珍珠 的 和平 .

和平的珍珠。

[tuː; tə]
To
到

到

[fræŋk] ['rændl] , [ruːθ] , [meɪ] , ['rændɒlf] ['mɔːgən] ,
FRANK **RANDALL** **,** **RUTH** **,** **MAY** **,** **RANDOLPH** **MORGAN** **,**
坦率 兰德尔 , 露丝 , 可能 , 兰道夫 摩根 ,

弗兰克·兰德尔、露丝、梅、兰道夫·摩根

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔldɪŋfiːld] ,
AND **JAMES** **WALDINGFIELD** **,**
和 詹姆斯 沃尔丁菲尔德 ,

以及詹姆斯·沃尔丁菲尔德

['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
CHILDREN **OF**
孩子们 的

孩子们

[di:] . [ef] . ['æpəltən] , [ˌi: es 'kju:] . , [nju:] [jɔ:k] ,

D	.	F	.	APPLETON	,	ESQ	.	,	NEW	YORK	,
D	.	F	.	阿普尔顿	,	先生	.	,	新的	约克	,

DF APPLETON，律师，纽约

[ðiːz] " ['baɪb(ə)l] [pɜːlz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]

THESE	"	BIBLE	PEARLS	"	ARE	AFFECTIONATELY	INSCRIBED
这些	"	圣经	珍珠	"	是	亲切地	铭文

这些"圣经箴言"饱含深情地镌刻着

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

BY	THE	AUTHOR	.
经过	这	作者	.

作者自述。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['ɔːrfərd] [bɔɪz]

CHAPTER	I	.	ORFORD	BOYS
章	我	.	奥福德	男孩们

第一章 奥福德男孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [lɒst] [tʃeɪn]

THE	LOST	CHAIN
这	丢失的	链

失落的锁链

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[frænŋks] [frendz]

FRANK'S	FRIENDS
弗兰克的	朋友们

弗兰克的朋友们

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

WANT	OF	CHARITY
想	的	慈善机构

缺乏慈善

['tʃæptə(r)] [viː] . [frænŋks] ['trʌb(ə)l]

CHAPTER	V	.	FRANK'S	TROUBLE
章	V	.	弗兰克的	麻烦

第五章 弗兰克的麻烦

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['wɔ:nɪŋ]
THE **TEACHER'S** **WARNING**
这 老师的 警告

老师的警告

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃærəti] [rɪ'vaɪvd]
CHARITY **REVIVED**
慈善机构 复活

慈善事业复兴

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪ'stɔ:d]
THE **CHAIN** **RESTORED**
这 链 恢复

链条已恢复

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['sɜ:k(ə)l]
THE **CHARITY** **CIRCLE**
这 慈善机构 圆圈

慈善圈

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
The **Pearl** **of** **Charity** **.**
这 珍珠 的 慈善 .

慈善之珠。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ɔ:rfərd] [bɔɪz] .
ORFORD **BOYS** **.**
奥福德 男孩们 .

奥福德男孩队。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [fræŋk] ? " [kɔ:ld] [aʊt] ['laɪən(ə)l] [træsk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **WHAT** **are** **you** **looking** **for** **,** **Frank** **?** **"** **called** **out** **Lionel** **Trask** **to** **his**
" 什么 是 你 寻找 为了 , 坦率 ? " 称为 出去 莱昂内尔 特拉斯克 到 他的
[sku:l] [kəm'pænjən] .
school **companion** **.**
学校 伴侣 .

"弗兰克，你在找什么？"莱昂内尔·特拉斯克向他的同学喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [drɒpt] [maɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
" I thought I dropped my slate - pencil , " answered Frank , hesitating and growing
" 我 想法 我 掉落 我的 石板 - 铅笔 , " 回答 坦率 , 犹豫不决 和 生长
['veri] [red] .
very red .
非常 红色的 .

"我以为我的石板笔掉地上了,"弗兰克犹豫着回答，脸涨得通红。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ɪn] [ðæt] [haɪ] [grɑːs] !
" Looking for a slate - pencil in that high grass !
" 寻找 为了 一个 石板 - 铅笔 在 那 高的 草 !

"在高高的草丛里寻找石板笔！"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] !
That's a good joke !
那就是 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑的笑话!

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl] . "
Come on , now ; I'm going to the Common for a game of base ball . "
来 在 , 现在 ; 我是 去 到 这 常见的 为了 一个 游戏 的 根据 球 . "

走吧，我要去公园打棒球。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['mʌtə] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] ,
" I wish I could , " muttered Frank , speaking to himself , " but I can't ,
" 我 希望 我 可以 , " 低声说道 坦率 , 请讲 到 他自己 , " 但 我 不能 ,

"我真希望我能做到,"弗兰克喃喃自语，"但我做不到。"

[nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .
no , " he added , in a louder voice .
不 , " 他 额外 , 在 一个 更大声 嗓音 .

"不,"他提高了音量补充道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] .
" I haven't the time .
" 我 还没有 这 时间 .

我没时间。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .
" And away he ran without giving himself opportunity to be tempted .
" 和 离开 他 跑 没有 给予 他自己 机会 到 是 受诱惑 .

"于是他拔腿就跑，不给自己任何受诱惑的机会。"

" [hə'rɑː] , [bɔɪz] !
" Hurrah , boys !
" 欢呼 , 男孩们 !

"好样的，小伙子们！"

[ðæts] [kuːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['laɪən(ə)l] .
That's cool , " exclaimed Lionel .
那就是 凉爽的 , " 惊呼 莱昂内尔 .

"太酷了！"莱昂内尔惊呼道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [nɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
But as there were no boys near to answer ,
但 作为 那里 是 不 男孩们 靠近 到 回答 ,

但附近没有男孩可以回答,

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [dæn]['tʌkə(r)] .
he satisfied himself by a long whistle to the tune of " Dan Tucker .
他 使满意 他自己 经过 一个 长的 哨 到 这 调 的 " 担 塔克 .

他吹了一声长长的口哨，曲调是"丹·塔克"。

" [fræŋk] [dɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [liːpt] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]
" Frank darted off down the street , and presently leaped a wall without touching
" 坦率 飞镖 离开 向下 这 街道 , 和 目前 跳跃 一个 墙 没有 接触
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

弗兰克沿着街道飞奔而去，随即跃过一堵墙，身体却没有碰到墙面。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wel] - ['trɒdn] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)]
and hurried across a well - trodden path to a cottage on the opposite corner
和 慌忙 穿过 一个 出色地 - 践踏 小路 到 一个 小屋 在 这 对面的 角落
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

然后匆匆穿过一条人迹罕至的小路，来到田野对面角落的一间小屋。

[frænŋk] ['dʒɔsəlin] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] , ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['sʌməz] .
Frank Jocelyn was an active , handsome lad of thirteen summers .
坦率 乔斯林 曾是 一个 积极的 , 英俊的 小伙子 的 十三 夏天 .

弗兰克·乔斯林是一个活泼英俊的十三岁小伙子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ekspɜːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [bɔɪz] [lʌv] .
He was tall of his age , and expert at all the games that boys love .
他 曾是 高的 的 他的 年龄 , 和 专家 在 全部 这 游戏 那 男孩们 爱 .

他个子比同龄人高，而且精通男孩们喜欢的所有游戏。

[ðə; ði] [saɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət] [bɔːl] ,
The side he was on was sure to beat at ball ,
这 边 他 曾是 在 曾是 当然 到 打 在 球 ,

他所在的队伍肯定会在球赛中获胜。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ['ɔːlweɪz] [fluː] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and his kite always flew higher than that of any of his companions .
和 他的 风筝 总是 飞翔 更高 比 那 的 任何 的 他的 同伴 .

他的风筝总是比同伴们的飞得更高。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] " ['ɔːrfərd] [bɔɪz] , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfərd] [bəʊt] - [klʌb] ,
Though the youngest in the " Orford Boys , " the name of the Orford boat - club ,
尽管 这 最小的 在 这 " 奥福德 男孩们 , " 这 姓名 的 这 奥福德 船 - 俱乐部 ,

虽然他是“奥福德男孩队”（奥福德赛艇俱乐部的名称）中最年轻的队员，

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [rəuə] .
yet he was accounted one of their best rowers .
然而 他 曾是 已记录 一 的 他们的 最好的 划船者 .

但他被认为是他们最好的划船运动员之一。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .
But Frank had a great fault .
但 坦率 有 一个 伟大的 过错 .

但弗兰克有一个很大的缺点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
He was proud , not exactly of his personal appearance ,
他 曾是 自豪的 , 不是 确切地 的 他的 个人的 外貌 ,

他很自豪，但并非是为自己的外表感到自豪。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [preɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət] [praʊd] [ɒv; əv]
though he received praise enough for that to spoil him ; but proud of
尽管 他 已收到 称赞 足够的 为了 那 到 剧透 他 ; 但 自豪的 的
['biːɪŋ] [fræŋk] ['dʒɔsəlin] ,
being Frank Jocelyn ,
存在 坦率 乔斯林 ,

虽然他获得的赞誉足以让他骄傲自满，但他仍然以身为弗兰克·乔斯林为荣。

[ðə; ði]['smɑ:rtəst] [bɔɪ] [ɪn]['ɔ:rfərd] ; [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['skɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ,

the	smartest	boy	in	Orford	;	proud	of	being	the	first	scholar	in	his	classes	,
这	最聪明的	男生	在	奥福德	;	自豪的	的	存在	这	第一的	学者	在	他的	课程	,

奥福德最聪明的男孩；以班上第一名的成绩为荣

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɪn] ['spelɪŋ] .

and	always	at	their	head	in	spelling	.
和	总是	在	他们的	头	在	拼写	.

他们的拼写总是名列前茅。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

Two	years	before	this	time	,
二	年	前	这	时间	,

两年前，

[fræŋks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn] [taʊn] [ɪk'sept] ['skwaɪə(r)] ['ɹɒsən] ,

Frank's	father	was	considered	to	be	in	as	good	circumstances	as	anybody	in	town	except	Squire	Rawson	,
弗兰克的	父亲	曾是	经过考虑的	到	是	在	作为	好的	情况	作为	任何人	在	镇	除了	乡绅	罗森	,

除了乡绅罗森之外，弗兰克的父亲在镇上算是家境不错的。

[huː] [əʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɑːm] [bɪ'jɒnd] ['siːdə(r)] [hɪl] .

who	owned	the	large	farm	beyond	Cedar	Hill	.
WHO	拥有	这	大的	农场	超过	雪松	爬坡道	.

雪松山后面的大农场的主人是谁？

[bʌt; bət][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [ɪn'dɔrst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

But	most	unfortunately	,	he	endorsed	his	name	on	a	note	to	oblige	a	neighbor	.
但	最多	很遗憾	,	他	认可	他的	姓名	在	一个	笔记	到	必须	一个	邻居	.

但最不幸的是，他为了帮邻居的忙，在一张便条上签了自己的名字。

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [keɪm] , [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

When	the	time	for	payment	came	,	the	neighbor	was	missing	,	and	,	of	course	,
什么时候	这	时间	为了	支付	来了	,	这	邻居	曾是	丢失的	,	和	,	的	课程	,

到了交房租的时候，邻居却不见了，当然，

['mɪstə(r)] . ['dʒɔsəlin][hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

Mr	.	Jocelyn	had	to	foot	the	bill	.
先生	.	乔斯林	有	到	脚	这	账单	.

乔斯林先生得自己付账。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	heavy	loss	,	but	he	could	have	gone	through	with	it	,
它	曾是	一个	重的	损失	,	但	他	可以	有	已消失	通过	和	它	,

这是一场惨痛的失败，但他本可以坚持下去的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

if	he	had	not	taken	it	so	much	to	heart	.
如果	他	有	不是	已采取	它	所以	很多	到	心	.

如果他没有把这件事看得那么重的话。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [prei] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [hi:; hi] [tʊk] [kəʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli]

The	disappointment	preyed	on	his	spirits	;	he	took	cold	,	and	could	not	readily
这	失望	被捕食	在	他的	烈酒	;	他	采取	寒冷的	,	和	可以	不是	容易

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

throw	it	off	.
扔	它	离开	.

失望之情侵蚀着他的精神；他感到一阵寒意袭来，久久无法摆脱。

['fi:və(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] ,

Fever	followed	,	and	in	less	than	three	months	,
发烧	随后	,	和	在	较少的	比	三	几个月	,

随后出现发烧症状，不到三个月，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] .

he	was	sleeping	his	long	sleep	beneath	the	sods	of	his	native	valley	.
他	曾是	睡眠	他的	长的	睡觉	下面	这	草皮	的	他的	本国的	谷	.

他长眠于故乡山谷的草皮之下。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

When	his	business	came	to	be	examined	,	it	was	found	to	be	in	a
什么时候	他的	商业	来了	到	是	检查	,	它	曾是	成立	到	是	在	一个

[bæd] [kən'dɪʃn] ,

bad	condition	,
坏的	状况	,

当他的企业接受检查时，发现经营状况很糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd]

and	his	wife	,	instead	of	having	a	competence	for	herself	and
和	他的	妻子	,	反而	的	拥有	一个	权限	为了	她自己	和

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

her	two	children	,
她	二	孩子们	,

而他的妻子，却没有能力照顾自己和两个孩子，

['ri:əlaɪzd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑ:m] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

realized	only	a	thousand	dollars	besides	the	house	and	farm	where	they	lived	.
已实现	仅有的	一个	千	美元	除了	这	房子	和	农场	在哪里	他们	居住地	.

除了他们居住的房子和农场之外，他们只收回了1000美元。

['evribɒdi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [frɔ:d] [ɒv; əv]

Everybody	sympathized	with	the	widow	,	and	was	indignant	at	the	fraud	of
大家	同情	和	这	寡妇	,	和	曾是	愤怒	在	这	欺诈罪	的

[ðeə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ['neɪbə(r)] ;

their	dishonest	neighbor	;
他们的	不诚实	邻居	;

大家都同情这位寡妇，并对不诚实的邻居的欺诈行为感到愤慨；

[bʌt; bət] ['sɪmpəθi] , [ðəʊ] ['veri] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [dʌz] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [maʊðz]

but	sympathy	,	though	very	soothing	to	the	feelings	,	does	not	fill	the	mouths
但	同情	,	尽管	非常	舒缓	到	这	情怀	,	做	不是	充满	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] .

of	the	hungry	.
的	这	饥饿的	.

但是，同情虽然能抚慰人的心灵，却不能填饱饥饿的人的嘴。

['mɪsɪz] . ['dʒɔsəlin] , ['ɑ:ftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

Mrs	.	Jocelyn	,	after	satisfying	herself	that	the	reports	of	the	executor	were
太太	.	乔斯林	,	后	令人满意	她自己	那	这	报告	的	这	遗嘱执行人	是

[tru:] ,

true	,
真的	,

乔斯林夫人确认遗嘱执行人的报告属实后，

[meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bred] .

made	up	her	mind	that	she	must	earn	her	own	bread	.
制成	向上	她	头脑	那	她	必须	赚	她	自己的	面包	.

她下定决心要靠自己挣钱养活自己。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['bʌtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

Whether	she	able	to	have	butter	with	it	remained	to	be	proved	.
无论	她	有能力的	到	有	黄油	和	它	剩余	到	是	已证实	.

她是否能将黄油与食物一起食用，还有待验证。

[bɪ'saɪd] [fræŋk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [meɪ] ,

Beside	Frank	,	she	had	a	daughter	May	,
旁	坦率	,	她	有	一个	女儿	可能	,

除了弗兰克，她还有一个女儿梅。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as	sweet	and	fair	a	girl	as	one	would	wish	to	see	.
作为	甜的	和	公平的	一个	女孩	作为	一	会	希望	到	看	.

她就像人们梦寐以求的那种甜美可人的女孩。

[meɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]

May	was	two	years	older	than	her	brother	,	and	loved	him	with	all
可能	曾是	二	年	老	比	她	兄弟	,	和	喜爱	他	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

梅比她弟弟大两岁，她全心全意地爱着他。

['mɪsɪz] . ['dʒɔsəlin] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plænz] ,

Mrs	.	Jocelyn	,	after	making	and	rejecting	a	number	of	plans	,
太太	.	乔斯林	,	后	制作	和	拒绝	一个	数字	的	计划	,

乔斯林夫人制定并否决了许多计划之后，

[æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːdəz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)]

at	last	resolved	that	if	she	could	take	a	few	boarders	to	occupy	her
在	最后的	已解决	那	如果	她	可以	拿	一个	很少	寄宿生	到	占据	她

['veɪkənt][rʊmz; ruːmz] ,

vacant	rooms	,
空缺	房间	,

她最终决定，如果能招几个房客来住她空着的房间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	thus	continue	her	children	at	school	,	she	should	be	very	grateful	.
和	因此	继续	她	孩子们	在	学校	,	她	应该	是	非常	感激的	.

这样一来，她的孩子就能继续上学，她应该非常感激。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'kʌmplɪʃt] .

This	was	happily	accomplished	.
这	曾是	快乐地	完成	.

这项任务圆满完成。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['inmeits]

The	teacher	of	the	high	school	,	with	his	wife	and	one	child	became	inmates
这	老师	的	这	高的	学校	,	和	他的	妻子	和	一	孩子	成为	囚犯

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

of	her	family	,
的	她	家庭	,

这位高中教师和他的妻子以及一个孩子成了她家人的囚犯。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]

and	recommended	her	to	their	friends	so	earnestly	that	she	had	as
和	受到推崇的	她	到	他们的	朋友们	所以	切实	那	她	有	作为

['meni] ['bɔːdəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] .

many	boarders	as	she	could	accommodate	.
许多	寄宿生	作为	她	可以	容纳	.

他们非常热情地向朋友们推荐她，以至于她接待的寄宿生多到无法容纳。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðiː] [lɒst] [tʃeɪn] .

THE	LOST	CHAIN	.
这	丢失的	链	.

失落的锁链。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][peɪnz] , [ðə; ðiː]['wɪdəʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

BUT	notwithstanding	all	her	pains	,	the	widow	found	herself	unable	to	meet
但	虽然	全部	她	疼痛	,	这	寡妇	成立	她自己	无法	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] [bɪls] .

her	bills	.
她	账单	.

但是，尽管她承受了种种痛苦，这位寡妇还是无力支付账单。

[praisiz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['grəʊsəriz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][kɒst][ɒv; əv]

Prices	for	every	kind	of	groceries	were	so	high	,	and	the	cost	of
价格	为了	每一个	种类	的	杂货	是	所以	高的	,	和	这	成本	的

['fjuːəl][səʊ][dɪə(r)] ,

fuel	so	dear	,
燃料	所以	亲爱的	,

各种食品杂货的价格都非常高，燃油价格也十分昂贵。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

she	feared	she	should	be	obliged	to	give	up	housekeeping	.
她	害怕	她	应该	是	有义务	到	给	向上	家政	.

她担心自己会被迫放弃家务。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , [ðə; ðiː] ['tiːtʃə(r)] ,

She	confided	her	trouble	to	Mr	.	Monks	,	the	teacher	,
她	坦白	她	麻烦	到	先生	.	僧侣	,	这	老师	,

她向老师蒙克斯先生倾诉了自己的烦恼。

[huː] [æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ;

who	at	once	proposed	to	pay	more	for	his	rooms	;
WHO	在	一次	建议的	到	支付	更多的	为了	他的	房间	;

他随即提出要多付房费；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] .

and	this	gave	her	means	to	keep	on	for	another	year	.
和	这	给予	她	方法	到	保持	在	为了	其他	年	.

这使她得以继续工作一年。

[æt; ət][ðə; ðiː][taɪm]['aʊə(r)]['stɔːri]['əupənz] , [hɜː(r); hə(r)] [fʌndz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] ,

At	the	time	our	story	opens	,	her	funds	had	again	become	exhausted	,
在	这	时间	我们的	故事	打开	,	她	资金	有	再次	变得	筋疲力尽的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

故事开始时，她的积蓄再次耗尽，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns] .

but	for	her	children	,	she	would	have	sunk	at	once	.
但	为了	她	孩子们	,	她	会	有	沉没	在	一次	.

但为了孩子，她早就沉下去了。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ru:t] [bɪə(r)][səʊ][su:'pɪəriə(r)][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

One	day	she	succeeded	in	making	some	root	beer	so	superior	a	quality	that	she
一	天	她	成功了	在	制作	一些	根	啤酒	所以	优越的	一个	质量	那	她

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] .

resolved	to	offer	it	for	sale	at	the	store	.
已解决	到	提供	它	为了	销售	在	这	店铺	.

有一天，她成功酿造出了一些品质极佳的根汁汽水，于是决定在商店里出售。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sæsəfræs] , ['jeləʊ] [dɒk] , [ænd; ənd][ˌsɑ:spə'rɪlə; ˌsɑ:səpə'rɪlə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	contained	sassafras	,	yellow	dock	,	and	sarsaparilla	,	and	was
它	包含	黄樟	,	黄色的	码头	,	和	菝葜	,	和	曾是

[kən'sɪdəd] ['veri] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [helθ] .

considered	very	conducive	to	health	.
经过考虑的	非常	有利的	到	健康	.

它含有黄樟、黄花酢浆草和菝葜，被认为对健康非常有益。

[ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [wel] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt]

She	succeeded	to	well	in	disposing	of	it	that	she	used	to	sit	up	till	a	late
她	成功了	到	出色地	在	处置	的	它	那	她	用过的	到	坐	向上	直到	一个	晚的

['aʊə(r)] ['bru:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒtlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

hour	brewing	and	bottling	it	,
小时	酿造	和	装瓶	它	,

她处理得太好了，以至于她经常熬夜到很晚还在酿造和装瓶。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

ready	for	Frank	to	carry	to	the	store	in	the	morning	.
准备好	为了	坦率	到	携带	到	这	店铺	在	这	早晨	.

准备好让弗兰克早上提着去商店。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

This	he	insisted	on	doing	before	any	of	his	companions	were	out	of	bed	,
这	他	坚持	在	正在做	前	任何	的	他的	同伴	是	出去	的	床	,

他坚持要等到所有同伴都起床后才做这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]

for	he	was	ashamed	to	have	it	known	that	he	was	reduced	to
为了	他	曾是	羞愧	到	有	它	已知	那	他	曾是	减少	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'streməti] .

such	an	extremity	.
这样的	一个	末端	.

因为他羞于让人知道他已经沦落到如此境地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fræŋks] ['bɪznəs] , ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə][dɪg][ðə; ði] [ru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

It	was	Frank's	business	,	also	,	to	dig	the	roots	for	his	mother	,
它	曾是	弗兰克的	商业	,	还	,	到	挖	这	根	为了	他的	母亲	,

弗兰克还有另一项任务，那就是为他母亲挖根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks]

and	it	was	for	this	purpose	he	was	searching	behind	the	rocks
和	它	曾是	为了	这	目的	他	曾是	搜索	在后面	这	岩石

[wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [faʊnd] [hɪm] .

when	his	companion	found	him	.
什么时候	他的	伴侣	成立	他	.

正是为了这个目的，他才在岩石后面寻找，结果被同伴发现了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][drɒp] ,

To	be	sure	,	he	did	think	he	heard	his	pencil	drop	,
到	是	当然	,	他	做过	思考	他	听到	他的	铅笔	降低	,

没错，他确实觉得听到了铅笔掉在地上的声音。

[ænd; ənd][felt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grɑːs][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld]

and	felt	among	the	grass	to	find	it	,	otherwise	he	would	not	have	told
和	毛毡	之中	这	草	到	寻找	它	,	否则	他	会	不是	有	讲述

['laɪən(ə)l] ;

Lionel	;
莱昂内尔	;

他摸索着在草丛里找到了它，否则他不会告诉莱昂内尔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] ,

but	he	was	a	truthful	boy	,
但	他	曾是	一个	真实	男生	,

但他是个诚实的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːn] [laɪk]

and	the	thought	that	he	did	not	tell	the	whole	truth	made	his	face	burn	like
和	这	想法	那	他	做过	不是	告诉	这	所有的	真相	制成	他的	脸	烧伤	喜欢

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

想到自己没有说出全部真相，他的脸就烧得像火一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

The	next	morning	,	as	soon	as	it	was	light	,	he	was	back	by	the
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	他	曾是	后退	经过	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

第二天早上，天一亮，他就回到了岩石边。

[ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ][faɪn]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [ruːts] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [wiːks] [dɪˈmɑːnd] .

and	dug	a	fine	basket	of	roots	,	enough	to	supply	a	week's	demand	.
和	挖	一个	美好的	篮子	的	根	,	足够的	到	供应	一个	本周	要求	.

挖出了一大篮根茎，足够满足一周的需求。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

Toward	the	close	of	the	school	,	in	the	afternoon	,	Mr	.	Monks	,	the	teacher	,
朝向	这	关闭	的	这	学校	,	在	这	下午	,	先生	.	僧侣	,	这	老师	,

临近放学时间，下午，老师蒙克斯先生

[rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

requested	his	pupils	to	give	him	their	attention	for	a	minute	.
请求	他的	学生	到	给	他	他们的	注意力	为了	一个	分钟	.

他请学生们集中注意力一分钟。

" [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	met	with	a	serious	loss	,	"	he	said	.
"	我	有	遇见	和	一个	严肃的	损失	,	"	他	说	.

"我遭遇了重大损失，"他说。

" [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

"	I	speak	of	it	now	,
"	我	说话	的	它	现在	,

我现在要谈谈这件事，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [wɪð] [siːlz] [ænd; ənd] [kiː] [əˈtætʃt] ,

that	if	you	hear	of	a	watch	chain	with	seals	and	key	attached	,
那	如果	你	听到	的	一个	手表	链	和	封印	和	钥匙	随附的	,

如果你听说有一种带封条和钥匙的表链，

[juː; jʊ] [wɪl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you	will	claim	it	for	me	.
你	将要	宣称	它	为了	我	.

你会替我领取它。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	had	it	in	the	morning	,
我	有	它	在	这	早晨	,

我早上吃过。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [ai] [tʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] .

but	probably	lost	it	during	a	walk	I	took	across	the	fields	by	the	rocks	.
但	大概	丢失的	它	期间	一个	走	我	采取	穿过	这	字段	经过	这	岩石	.

但可能是在我沿着岩石穿过田野散步时弄丢的。

" ['laɪən(ə)l] [træsk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][fræŋk] .

"	Lionel	Trask	started	and	colored	violently	as	he	glanced	at	Frank	.
"	莱昂内尔	特拉斯克	开始	和	有色	暴力	作为	他	瞥了一眼	在	坦率	.

"莱昂内尔·特拉斯克瞥了一眼弗兰克，顿时脸色煞白。"

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	see	you	know	something	about	it	,	"	remarked	the	teacher	with	a	smile	.
"	我	看	你	知道	某物	关于	它	,	"	评论	这	老师	和	一个	微笑	.

"看来你对这方面有所了解，"老师笑着说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] , — [ai] [miːn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai]['əʊnli][sə'spekt] . "

"	No	,	sir	,	I	,	—	I	mean	—	I	don't	know	—	I	only	suspect	.	"
"	不	,	先生	,	我	,	—	我	意思是	—	我	不	知道	—	我	仅有的	怀疑	.	"

"不，先生，我——我的意思是——我不知道——我只是怀疑。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][sə'spekt] ? "

"	And	what	do	you	suspect	?	"
"	和	什么	做	你	怀疑	?	"

你怀疑是什么?

" [ai] — [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	—	I	saw	a	boy	behind	the	rocks	yesterday	afternoon	.
"	我	—	我	锯	一个	男生	在后面	这	岩石	昨天	下午	.

"我——我昨天下午在岩石后面看到一个男孩。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ;

He	was	bending	over	as	if	he	had	picked	up	something	;
他	曾是	弯曲	超过	作为	如果	他	有	挑选	向上	某物	;

他弯下腰，好像捡起了什么东西;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] . "

and	when	I	asked	him	what	he	was	looking	for	,	he	grew	very	red	.	"
和	什么时候	我	问	他	什么	他	曾是	寻找	为了	,	他	生长	非常	红色的	.	"

当我问他在找什么时，他脸涨得通红。

" [dɪd][hiː; hi][nɒt]['ɑːnsə(r)] ? "

"	Did	he	not	answer	?	"
"	做过	他	不是	回答	?	"

他没有回答吗?

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

[hiː; hi] [sed] — [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] . - "

He	said	—	I	lost	a	slate	-	pencil	.	'	"
他	说	—	我	丢失的	一个	石板	-	铅笔	.	-	"

他说："我丢了一支石板笔。"

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] ? "
" Is the boy present ? "
" 是 这 男生 展示 ? "

男孩在场吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] .
" I shall take it as a favor if he will rise .
" 我 将 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 他 将要 上升 .

“如果他能复活，我将视之为恩惠。”

" ['evə(r)] [sɪns] ['laɪən(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [fræŋks] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .
" Ever since Lionel began to speak , Frank's mind had been in a tumult .
" 曾经 自从 莱昂内尔 开始 到 说话 , 弗兰克的 头脑 有 到过 在 一个 骚乱 .

“自从莱昂内尔开始说话以来，弗兰克的内心就一直波澜起伏。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was his first impulse to get up and indignantly deny that he had
它 曾是 他的 第一的 冲动 到 得到 向上 和 愤慨地 否定 那 他 有
[siːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;
seen the chain ;
已见 这 链 ;

他第一反应就是站起来，愤愤不平地否认自己看到了那条链子;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]
but then he must explain why he was in that place and what he
但 然后 他 必须 解释 为什么 他 曾是 在 那 地方 和 什么 他
[hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
had been searching for .
有 到过 搜索 为了 .

但他必须解释他为什么会在那里，以及他一直在寻找什么。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['peɪnfəli]
This he was too proud to do , and now he sat still , painfully
这 他 曾是 也 自豪的 到 做 , 和 现在 他 卫星 仍然 , 痛苦地
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

他太骄傲了，做不出这样的事，现在他只能尴尬地坐在那里，难堪极了。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然，

[kən'fɜːmd] ['laɪən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
confirmed Lionel in his opinion that he had picked up the chain and
确认的 莱昂内尔 在 他的 观点 那 他 有 挑选 向上 这 链 和
[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
concealed it .
暗 它 .

莱昂内尔证实了他的想法，认为他捡起了那条链子并把它藏了起来。

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][raɪz] , [ðen] [sed] ['kaɪndli] :
Mr . Monks waited a few moments for the boy to rise , then said kindly :
先生 . 僧侣 等待 一个 很少 时刻 为了 这 男生 到 上升 , 然后 说 亲切地 :

蒙克斯先生等了一会儿，等男孩站起来，然后和蔼地说:

" [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv][wʌn]['pju:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['wɪlfəlɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [faʊnd]
" I do not believe I have one pupil who would willfully keep a chain found
" 我 做 不是 相信 我 有 一 瞳孔 WHO 会 故意 保持 一个 链 成立
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
under such circumstances .
在下面 这样的 情况 .

"我不认为我的学生中会有人故意保留在这种情况下找到的项链。"

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz]['veri]['væljuəb(ə)l][frɒm; frəm]['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]
Though the article was very valuable from having been the gift of a
尽管 这 文章 曾是 非常 有价值的 从 拥有 到过 这 礼物 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

虽然这篇文章因为是朋友赠送的而非常珍贵，

[naʊ] [dɪ'si:st] , [jet] [ai] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'spekt] [wʌn] [hu:]
now deceased , yet I would far rather lose it , than to suspect one who
现在 死者 , 然而 我 会 远的 相当 失去 它 , 比 到 怀疑 一 WHO
[wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] .
was not guilty .
曾是 不是 有罪的 .

虽然他已经去世了，但我宁愿失去它，也不愿怀疑一个无辜的人。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɪn]['praɪvət] ,
If any of you have a word to tell me in private ,
如果 任何 的 你 有 一个 单词 到 告诉 我 在 私人的 ,

如果你们当中有人想私下跟我说些什么，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][desk] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] .
I shall remain in my desk half an hour after school .
我 将 保持 在 我的 桌子 一半 一个 小时 后 学校 .

放学后我将在座位上待半个小时。

" [wen] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , ['laɪən(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][fræŋk]
" When the scholars were dismissed , Lionel , with a hesitating glance at Frank
" 什么时候 这 学者们 是 解雇 , 莱昂内尔 , 和 一个 犹豫不决 瞥一眼 在 坦率
, [hu:] [stʊd] ,
, who stood ,
, WHO 站立 ,

"学者们散去后，莱昂内尔犹豫地看了一眼站在那里的弗兰克，

[kæp][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m] .
cap in hand , in the entry , walked straight up the aisle to the platform .
帽 在 手 , 在 这 入口 , 步行 直的 向上 这 走道 到 这 平台 .

头戴帽子，从入口处径直沿着过道走向站台。

[fræŋk] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][kən'faɪd][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ,
Frank , who had almost resolved to confide his explanation to his teacher ,
坦率 , WHO 有 几乎 已解决 到 信任 他的 解释 到 他的 老师 ,

弗兰克几乎已经决定将自己的解释告诉老师了，

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [frend] , [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɒn] ['si:ɪŋ]
who was also his mother's and his own best friend , stopped short on seeing
WHO 曾是 还 他的 母亲的 和 他的 自己的 最好的 朋友 , 停止 短的 在 看到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他的母亲和他自己最好的朋友，看到这一幕后，立刻停了下来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm]['betə(r)][æt; ət][həʊm] , " [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

and	saying	to	himself	,	"	I	can	tell	him	better	at	home	,	"	was	rushing
和	说	到	他自己	,	"	我	能	告诉	他	更好的	在	家	,	"	曾是	匆忙

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他心想："我回家后再跟他说比较好"，然后匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

when	he	heard	the	words	:
什么时候	他	听到	这	字	:

当他听到这些话时：

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的！

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	never	believe	it	!
我	能	绝不	相信	它	!

我简直不敢相信！

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] , [ænd; ənd]

"	He	darted	a	defiant	glance	toward	the	spot	where	his	companion	stood	,	and
"	他	飞镖	一个	桀骜不驯	瞥一眼	朝向	这	点	在哪里	他的	伴侣	站立	,	和

,

,

,

他挑衅地朝同伴站立的地方瞥了一眼，然后

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [ɪ'rekt] , [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

with	his	head	very	erect	,	walked	slowly	away	.
和	他的	头	非常	直立	,	步行	缓慢地	离开	.

他昂着头，缓缓走开了。

" [ə; eɪ] [θiːf] !

"	A	thief	!
"	一个	贼	!

"小偷！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	exclaimed	to	himself	.
"	他	惊呼	到	他自己	.

他自言自语道。

" [sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !

"	Suspected	as	a	thief	!
"	怀疑	作为	一个	贼	!

"被怀疑是小偷！"

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ?

What	would	my	father	say	if	he	were	alive	?
什么	会	我的	父亲	说	如果	他	是	活	?

如果我父亲还活着，他会说什么？

[wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [skæmp] [ðæt] ['laɪən(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	precious	scamp	that	Lionel	must	be	!
什么	一个	宝贵的	恶棍	那	莱昂内尔	必须	是	!

莱昂内尔真是个可爱的小淘气！

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

Why	**,**	**I**	**should**	**never**	**imagine**	**such**	**a**	**thing**	**of**	**a**	**companion**	**.**
为什么	,	我	应该	绝不	想象	这样的	一个	事物	的	一个	伴侣	.

我做梦都想不到会有这样的伴侣。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

O	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪!

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][laɪf] !

I'm	**sick**	**of**	**life**	**!**
我是	生病的	的	生活	!

我厌倦了生活!

[ə; eɪ] [θiːf] , [ɪn'diːd] !

A	**thief**	**,**	**indeed**	**!**
一个	贼	,	的确	!

真是个小偷!

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [nəʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] .

But	**Mr**	**.**	**Monks**	**knows**	**me**	**too**	**well**	**.**
但	先生	.	僧侣	知道	我	也	出色地	.

但蒙克斯先生太了解我了。

[aɪv] ['hændld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

I've	**handled**	**hundreds**	**of**	**dollars**	**of**	**his**	**money**	**,**
我已经	处理	数百	的	美元	的	他的	钱	,

我经手过他几百美元的钱，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeks] .

for	**he**	**always**	**sends**	**me**	**to**	**the**	**bank**	**with**	**his**	**checks**	**.**
为了	他	总是	发送	我	到	这	银行	和	他的	检查	.

因为他总是让我拿着支票去银行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sed] , - [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! - "

Of	**course**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Impossible**	**!**	**'**	**"**
的	课程	,	他	说	,	-	不可能的	!	-	"

他当然说："不可能！"

" [sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !

"	**Suspected**	**as**	**a**	**Thief**	**!**
"	怀疑	作为	一个	贼	!

"涉嫌盗窃！"

" [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['laɪənəlz]

"	**Still**	**he**	**was**	**rather**	**angry**	**with**	**his**	**teacher**	**for**	**even**	**listening**	**to**	**Lionel's**
"	仍然	他	曾是	相当	生气的	和	他的	老师	为了	甚至	聆听	到	莱昂内尔的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

"但他仍然很生气，因为老师竟然听了莱昂内尔的故事。"

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti][step][bɪ'haɪnd][hɪm] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

and	**,**	**hearing**	**a**	**hasty**	**step**	**behind**	**him**	**,**	**put**	**on**	**a**	**haughty**	**air**	**of**	**indifference**	**.**
和	,	听力	一个	仓促	步	在后面	他	,	放	在	一个	傲慢	空气	的	漠不关心	.

听到身后传来急促的脚步声，他便摆出一副傲慢漠不关心的样子。

" [fræŋk] , [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	**Frank**	**,**	**stop**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**called**	**out**	**the**	**gentleman**	**.**
"	坦率	,	停止	一个	分钟	,	"	称为	出去	这	绅士	.

"弗兰克，停一下，"那位先生喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	turned	,	and	looked	Mr	.	Monks	full	in	the	face	.
他	转向	,	和	看起来	先生	.	僧侣	满的	在	这	脸	.

他转过身，直视着蒙克斯先生的脸。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Did	you	get	the	example	right	at	last	,	my	boy	?
"	做过	你	得到	这	例子	正确的	在	最后的	,	我的	男生	?

"孩子，你终于把例子举对了吗？"

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪn][səʊ] ['hɑːti] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [fræŋks]

"	This	question	was	asked	in	so	hearty	a	tone	of	friendship	that	Frank's
"	这	问题	曾是	问	在	所以	爽朗	一个	语气	的	友谊	那	弗兰克的

[dɪs'pleʒə(r)] ['vænɪʃd] .

displeasure	vanished	.
不满	消失了	.

"这个问题是以如此热情友好的语气提出的，以至于弗兰克的不满消失了。"

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] ['prɪnsəp(ə)l] , [naʊ] . "

"	Yes	,	sir	,	I	did	;	I	understand	the	whole	principle	,	now	.	"
"	是的	,	先生	,	我	做过	;	我	理解	这	所有的	原则	,	现在	.	"

"是的，先生，我明白了；我现在完全理解其中的原理了。"

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

"首都！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	They	were	entering	the	gate	when	the	boy	stopped	short	.
"	他们	是	进入	这	门	什么时候	这	男生	停止	短的	.

"他们正要进入大门时，男孩突然停了下来。"

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Mr	.	Monks	,	"	he	began	,
"	先生	.	僧侣	,	"	他	开始	,

"蒙克斯先生，"他开口说道，

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] [tʃeɪn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ? "

"	don't	you	know	that	I've	seen	you	wear	that	chain	every	day	for	a	year	?	"
"	不	你	知道	那	我已经	已见	你	穿	那	链	每一个	天	为了	一个	年	?	"

"难道你不知道我一年来每天都看到你戴着那条项链吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['laɪən(ə)l] [sə'spekts] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	And	that	if	I	had	found	it	,	as	Lionel	suspects	,	and	kept	it	to
"	和	那	如果	我	有	成立	它	,	作为	莱昂内尔	嫌疑人	,	和	保留	它	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"如果我真的找到了它，就像莱昂内尔怀疑的那样，并且把它藏了起来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] — [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [θiːf] , ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][best] [frend] ?

I	should	be	a	thief	—	the	worst	kind	of	thief	,	stealing	from	my	best	friend	?
我	应该	是	一个	贼	—	这	最差	种类	的	贼	,	偷窃	从	我的	最好的	朋友	?

我应该当个小偷——最恶劣的那种小偷，偷我最好的朋友的东西？

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jes] , " [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Mr . Monks answered , " Yes , " with a smile .
" 先生 . 僧侣 回答 , " 是的 , " 和 一个 微笑 .

蒙克斯先生笑着回答："是的。"

[fræŋk] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Frank said no more , but walked off into the house .
坦率 说 不 更多的 , 但 步行 离开 进入 这 房子 .

弗兰克没再说什么，径直走进了屋子。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fræŋks] [frendz] .
FRANK'S FRIENDS .
弗兰克的 朋友们 .

弗兰克的朋友们。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mʌŋks] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]
" WHAT nonsense ! " exclaimed Mrs . Monks , when her husband repeated to
" 什么 废话 ! " 惊呼 太太 . 僧侣 , 什么时候 她 丈夫 重复 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .
her what had passed .
她 什么 有 通过了 .

"真是胡说八道！"当她丈夫把刚才发生的事情复述给她听时，蒙克斯太太惊呼道。

" [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [sə'spekt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔsəlin] [hɜ:'self] , [ɔ:(r)]['skwaɪə(r)] ['rɒsən] .
" Why , I should as soon suspect Mrs . Jocelyn herself , or Squire Rawson .
" 为什么 , 我 应该 作为 很快 怀疑 太太 . 乔斯林 她自己 , 或者 乡绅 罗森 .

"为什么，我宁愿怀疑乔斯林夫人本人，或者罗森乡绅。"

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [fræŋk] [dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
But I wonder a little that Frank does not explain why he was there .
但 我 想知道 一个 小的 那 坦率 做 不是 解释 为什么 他 曾是 那里 .

但我有点疑惑，弗兰克为什么没有解释他为什么会在那里。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] .
" The gentleman smiled .
" 这 绅士 微笑 .

这位先生笑了。

" [ai] [nəʊ] [fræŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] .
" I know Frank well enough to guess why he does not .
" 我 知道 坦率 出色地 足够的 到 猜测 为什么 他 做 不是 .

"我很了解弗兰克，所以知道他为什么不这么做。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
He is a proud fellow , and such a suspicion would cut him like a knife .
他 是 一个 自豪的 同伴 , 和 这样的 一个 怀疑 会 切 他 喜欢 一个 刀 .

他是个骄傲的人，这样的怀疑会像刀子一样刺痛他。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
" Under the window they could hear the boy whistling , and , on looking down ,
" 在下面 这 窗户 他们 可以 听到 这 男生 吹口哨 , 和 , 在 寻找 向下 ,

"他们从窗户底下听到男孩在吹口哨，于是往下看去，

['mɪsɪz] . [mʌŋks] [sɔ:] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] ['lɪstləsli] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] ['ɪntu:]

Mrs	**.**	**Monks**	**saw**	**him**	**sitting**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**listlessly**	**breaking**	**a**	**dry**	**stick**	**into**
太太	.	僧侣	锯	他	坐着	在	这	门	-	步	百无聊赖地	打破	一个	干燥	戳	进入

['pi:sɪz] .

pieces	**.**
件	.

蒙克斯太太看到他百无聊赖地坐在门阶上，把一根干树枝掰成碎片。

" - , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] ['aɪdə] ?

"	**Frankey**	**,**	**"**	**she**	**called**	**out**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**want**	**Ida**	**?**
"	-	,	"	她	称为	出去	,	"	不	你	想	艾达	?

“弗兰基，”她喊道，“你不想带艾达吗？”

[ʃi:z] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [æŋk] , [æŋk] , [ðɪs] [hɑ:f]['aʊə(r)] .

she's	**been**	**calling**	**Ank**	**,**	**Ank**	**,**	**this**	**half**	**hour**	**.**
她是	到过	呼叫	脚踝	,	脚踝	,	这	一半	小时	.

这半个小时里，她一直在叫安克，安克。

" [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

"	**He**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**answered**	**:**
"	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	回答	:

他猛地站起身来，回答道：

" [jes] , [mæm] , [aɪ][du:; də] , " [ɪn][æn; ən]['i:gə(r)] [vɔɪs] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**in**	**an**	**eager**	**voice**	**.**
"	是的	,	女士	,	我	做	,	"	在	一个	渴望的	嗓音	.

“是的，夫人，我愿意。”他急切地说道。

" [aɪl] [pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**I'll**	**put**	**on**	**her**	**sack**	**,**	**and**	**bring**	**her**	**down**	**to**	**you**	**.**
"	患病的	放	在	她	解雇	,	和	带来	她	向下	到	你	.

“我会给她穿上麻袋，然后把她带到你那里去。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .

She	**can**	**go**	**to**	**walk**	**if**	**you**	**have**	**a**	**mind**	**.**
她	能	去	到	走	如果	你	有	一个	头脑	.

如果你有心，她可以去散步。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [smaɪld] ['ɑ:tʃli] ,

"	**Mr**	**.**	**Monks**	**smiled**	**archly**	**,**
"	先生	.	僧侣	微笑	傲慢的	,

蒙克斯先生露出了狡黠的笑容，

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] ['li:dɪŋ] ['lɪt(ə)l]['flæksn] - [heəd] ['aɪdə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

as	**he**	**watched**	**the**	**handsome**	**boy**	**leading**	**little**	**flaxen**	**-**	**haired**	**Ida**	**along**	**the**
作为	他	观看	这	英俊的	男生	领导	小的	亚麻色	-	头发	艾达	沿着	这

['grævld] [wɔ:k] .

gravelled	**walk**	**.**
砾石	走	.

他看着英俊的男孩牵着金发小女孩艾达沿着碎石小路走去。

[hɪz; ɪz] ['meri] [lɑ:f] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] [pru:vd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

His	**merry**	**laugh**	**and**	**bright**	**face**	**proved**	**that**	**,**	**for**	**the**	**time**	**,**
他的	欢乐	笑	和	明亮的	脸	已证实	那	,	为了	这	时间	,

他爽朗的笑声和灿烂的笑容证明，在当时，

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɔ:l][keə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

he	**had**	**thrown**	**all**	**care**	**to**	**the**	**winds**	**,**	**while**	**the**	**pretty**	**child**	**,**
他	有	抛掷	全部	关心	到	这	风	,	尽管	这	漂亮的	孩子	,

他已将所有忧虑抛诸脑后，而那个漂亮的孩子，

['klɪŋɪŋ] [səʊ] [kən'faɪdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz]['præt(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊnz] .

clinging	so	confidingly	to	his	finger	was	prattling	in	the	sweetest	tones	.
依恋	所以	悄悄地	到	他的	手指	曾是	喋喋不休	在	这	最甜美的	音调	.

她如此自信地抓着他的手指，用最甜美的声音叽叽喳喳地说着话。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːtʃli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

"	That	was	a	happy	thought	of	yours	,	"	said	her	husband	,	gazing	archly	in	her	face	;
"	那	曾是	一个	快乐的	想法	的	你的	,	"	说	她	丈夫	,	凝视	傲慢的	在	她	脸	;

“那是你一个快乐的想法，”她丈夫说着，意味深长地看着她的脸；

" ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðiːz] ['mætəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][men] . "

"	women	always	do	seem	to	understand	how	to	manage	these	matters	better	than	men	.	"
"	女性	总是	做	似乎	到	理解	如何	到	管理	这些	事情	更好的	比	男人	.	"

“女性似乎总是比男性更懂得如何处理这些问题。”

" [ən'les] [fræŋk] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Unless	Frank	confessed	to	me	with	his	own	lips	,	I	wouldn't	believe	such	a	story	of	him	,
"	除非	坦率	坦白	到	我	和	他的	自己的	嘴唇	,	我	不会	相信	这样的	一个	故事	的	他	,

“除非弗兰克亲口承认，否则我不会相信他会说出这样的话。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	she	exclaimed	,	seating	herself	again	at	her	work	.
"	她	惊呼	,	座位	她自己	再次	在	她	工作	.

“她惊呼一声，重新坐回工作岗位。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] .

But	there	are	some	who	have	not	your	charity	.
但	那里	是	一些	WHO	有	不是	你的	慈善机构	.

但有些人却没有得到你的善意。

" [meɪ] ['dʒɔsəlɪn] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [skuːl] ,

"	May	Jocelyn	,	who	also	attended	Mr	.	Monk's	school	,
"	可能	乔斯林	,	WHO	还	参加	先生	.	僧侣的	学校	,

“梅·乔斯林也曾就读于蒙克先生的学校，

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [lɒs] , [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [w'ʌndəd] [huː] ['laɪən(ə)l] [træsk] [ment] .

repeated	to	her	mother	the	account	of	her	teacher's	loss	,	and	innocently	wondered	who	Lionel	Trask	meant	.
重复	到	她	母亲	这	帐户	的	她	老师的	损失	,	和	天真地	想知道	WHO	莱昂内尔	特拉斯克	意思是	.

她向母亲复述了老师去世的经过，天真地想知道莱昂内尔·特拉斯克指的是谁。

" [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɔːl] [lʌv] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [səʊ] ['dɪəli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	The	scholars	all	love	our	teacher	so	dearly	,	"	she	went	on	,
"	这	学者们	全部	爱	我们的	老师	所以	亲爱的	,	"	她	去	在	,

“学生们都非常爱戴我们的老师，”她继续说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət][wʌns] .
" that they would carry him the chain at once .
" 那 他们 会 携带 他 这 链 在 一次 .

他们会立刻把链子拿给他。

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['laɪən(ə)l][hɪm'self] . "
I can't think of a boy so likely to conceal it as Lionel himself . "
我 不能 思考 的 一个 男生 所以 可能 到 隐藏 它 作为 莱昂内尔 他自己 . "

我想不出还有哪个男孩比莱昂内尔更可能隐瞒这件事。

" ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ]['i:v(ə)l] , " [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" Charity thinketh no evil , " repeated a manly voice from behind .
" 慈善 思考 不 邪恶的 , " 重复 一个 男子气概 嗓音 从 在后面 .

〝爱是不计较恶事的,〞身后传来一个男人的声音。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Thank you for reminding me , " she said , laughing .
" 感谢 你 为了 提醒 我 , " 她 说 , 笑 .

〝谢谢你提醒我,〞她笑着说。

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] ['ri:əli] [sə'spekt][hɪm] .
" But I do not really suspect him .
" 但 我 做 不是 真的 怀疑 他 .

但我并不真的怀疑他。

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I happened to catch his eye while you were telling the school of your
我 发生 到 抓住 他的 眼睛 尽管 你 是 讲述 这 学校 的 你的
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

当你在学校讲述你的遭遇时，我碰巧和他对视了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][help] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ænd; ənd][kən'fju:zd] . "
and could not help observing that he was startled and confused . "
和 可以 不是 帮助 观察 那 他 曾是 惊慌 和 使困惑 . "

我不禁注意到他显得惊愕不已，一脸茫然。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][fræŋk] ;
" I don't think he looked more so than Frank ;
" 我 不 思考 他 看起来 更多的 所以 比 坦率 ;

〝我不认为他看起来比弗兰克更像;

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
and yet we both are sure he is innocent .
和 然而 我们 两个都 是 当然 他 是 清白的 .

然而，我们都确信他是无辜的。

[ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kwɪk] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ki:n] [sens] [ɒv; əv]
Indeed , I have known many boys of quick conscience and keen sense of
的确 , 我 有 已知 许多 男孩们 的 快的 良心 和 敏锐的 感觉 的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

的确，我认识很多良心敏锐、荣誉感强的男孩。

[blʌʃ] ['peɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] .
blush painfully with the mere dread of being suspected .
脸红 痛苦地 和 这 仅仅 恐惧 的 存在 怀疑 .

仅仅是害怕被怀疑就让她脸红得厉害。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] ;

I	am	sorry	to	lose	my	chain	and	seals	;
我	是	对不起	到	失去	我的	链	和	封印	;

我很遗憾丢失了链条和封印;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ][ai][sə'spekt][nəʊ][wʌn][ɪn] [skuːl] [ɔː(r)][aʊt] .

but	I	am	glad	to	say	I	suspect	no	one	in	school	or	out	.
但	我	是	高兴的	到	说	我	怀疑	不	一	在	学校	或者	出去	.

但我很高兴地说，我怀疑学校内外都没有人受到伤害。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ,

I	find	the	ring	of	my	watch	is	broken	,	and	no	doubt	,
我	寻找	这	戒指	的	我的	手表	是	破碎的	,	和	不	怀疑	,

我发现我的手表表圈坏了，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɒf] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɔːks] .

it	slipped	off	during	some	of	my	walks	.
它	滑倒了	离开	期间	一些	的	我的	散步	.

散步时它滑落了几次。

" [meɪ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	May	was	thoughtful	for	a	few	moments	.
"	可能	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	.

梅沉思了一会儿。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kæn; kən] , ['riːəli]

"	Mr	.	Monks	,	"	she	said	at	last	,	"	do	you	think	anybody	can	,	really
"	先生	.	僧侣	,	"	她	说	在	最后的	,	"	做	你	思考	任何人	能	,	真的

[ænd; ənd]['truːli] ,

and	truly	,
和	真的	,

"蒙克斯先生，"她最后说道，"您认为有人能够真正做到吗？"

[ə'beɪ][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ? "

obey	the	rule	about	charity	?	"
服从	这	规则	关于	慈善机构	?	"

遵守关于慈善的规则吗?

" [let] [ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

"	Let	me	answer	your	question	by	asking	another	.
"	让	我	回答	你的	问题	经过	问	其他	.

让我通过问另一个问题来回答你的问题。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]

Do	you	think	our	Father	in	Heaven	would	have	commanded	us	to	do
做	你	思考	我们的	父亲	在	天堂	会	有	命令	我们	到	做

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ? "

anything	which	he	knew	we	could	not	do	?	"
任何事物	哪个	他	知道	我们	可以	不是	做	?	"

你认为我们在天上的父会命令我们去做他明知我们做不到的事情吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɒn] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	sir	;	on	,	no	,	indeed	!
"	不	,	先生	;	在	,	不	,	的确	!

"不，先生；不，绝对不！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)]

I	didn't	mean	that	;	but	it	is	very	hard	sometimes	to	have	charity	for
我	没有	意思是	那	;	但	它	是	非常	难的	有时	到	有	慈善机构	为了

['evribɒdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

我不是那个意思；但有时候很难对每个人都抱有善意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] - [beə(r)][ɔːl]
" It certainly is ; but that is no reason why we should not strive to ' bear all
" 它 当然 是 ; 但 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 努力 到 - 熊 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"的确如此；但这并不是我们不应该努力'忍受一切'的理由，

[bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] - ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][feɪl][ɒv; əv] ['tʃærəti] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['feləʊ]
believe all things , endure all things ' rather than fail of charity toward our fellow
相信 全部 事物 , 忍受 全部 事物 - 相当 比 失败 的 慈善机构 朝向 我们的 同伴
- [men] .
- men .
- 男人 .

"宁可相信一切，忍受一切，也不要对同胞缺乏仁爱。"

" [meɪ] [lʊkt] ['ɑːtʃli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [feɪs] .
" May looked archly into her teacher's face .
" 可能 看起来 傲慢的 进入 她 老师的 脸 .

梅傲慢地看了老师一眼。

" [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
" I think , Mr . Monks , " she said , " that you do keep the law of charity .
" 我 思考 , 先生 . 僧侣 , " 她 说 , " 那 你 做 保持 这 法律 的 慈善机构 .

"我认为，蒙克斯先生，"她说，"您确实遵守了慈善的法则。"

[wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , - ['tʃærəti] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] . -
With you , I believe , ' charity never faileth . '
和 你 , 我 相信 , - 慈善机构 绝不 失败 . -

我相信，在你身上，"慈善永不失败"。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She was astonished at the spasm of pain which passed over his face .
" 她 曾是 惊讶 在 这 痉挛 的 疼痛 哪个 通过了 超过 他的 脸 .

她惊讶地看到他脸上突然闪过一阵剧痛。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" My dear child , " he said , with great emotion ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , 和 伟大的 情感 ,

"我亲爱的孩子，"他动情地说。

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ai][hæv; həv] [feɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [els] .
" in that respect I have failed more than in all else .
" 在 那 尊重 我 有 失败的 更多的 比 在 全部 别的 .

在这方面，我的失败比其他所有方面都更严重。

[ɪf] [ai][duː; də][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə]['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi]
If I do try to bear all things , believe all things , to suffer long and be
如果 我 做 尝试 到 熊 全部 事物 , 相信 全部 事物 , 到 遭受 长的 和 是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

如果我真的努力忍受一切，相信一切，忍受长久的苦难并保持善良，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst]
it is because I have had a fearful lesson to teach me how unjust
它 是 因为 我 有 有 一个 可怕 课 到 教 我 如何 不公正
[ænd; ənd]['kruːəl][wʌn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [huː] [dʌz] [nɒt][eɪm][tuː; tə][ə'beɪ] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd] [ruːl] .
and cruel one may become who does not aim to obey this inspired rule .
和 残忍的 一 可能 变得 WHO 做 不是 目的 到 服从 这 灵感 规则 .

这是因为我曾遭受过可怕的教训，让我明白如果不遵守这条神圣的准则，一个人会变得多么不公正和残忍。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , — ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][dɪ'vaɪn]['seɪvjə(r)] ,

Let	us	be	thankful	that	there	is	One	,	—	even	our	divine	Saviour	,
让	我们	是	感恩	那	那里	是	一	,	—	甚至	我们的	神圣的	救主	,

让我们心存感恩，因为有一位救世主——我们神圣的救主。

[huːz] ['tʃærəti] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [prə'vɒʊkt] , [huː] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] .

whose	charity	is	not	easily	provoked	,	who	suffereth	long	and	is	kind	.
谁	慈善机构	是	不是	容易地	挑衅	,	WHO	遭受	长的	和	是	种类	.

他的仁慈不易动怒，他忍耐长久，待人仁慈。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	His	voice	was	so	serious	that	her	eyes	filled	with	tears	.
"	他的	嗓音	曾是	所以	严肃的	那	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

他的声音非常严肃，以至于她眼里噙满了泪水。

" [aɪ]['seldəm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	seldom	speak	of	this	,	my	child	.
"	我	很少	说话	的	这	,	我的	孩子	.

“孩子，我很少谈及此事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	too	painful	;	but	if	it	might	be	a	warning	to	you	,
它	是	也	痛苦	;	但	如果	它	可能	是	一个	警告	到	你	,

这太痛苦了；但如果这能给你一个警示，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	regret	it	.
我	应该	不是	后悔	它	.

我不应该后悔。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

WANT	OF	CHARITY	.
想	的	慈善机构	.

缺乏慈善捐助。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [meɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [wʊd] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

LITTLE	did	May	realize	how	soon	her	schoolmates	would	have	occasion	for
小的	做过	可能	意识到	如何	很快	她	同学	会	有	场合	为了

['tʃærəti] [tə'wɔːd] [wʌn][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [hænd] .

charity	toward	one	dear	to	her	as	her	own	right	hand	.
慈善机构	朝向	一	亲爱的	到	她	作为	她	自己的	正确的	手	.

梅当时丝毫没有意识到，她的同学们很快就会有机会向她最亲近的人——她的得力助手——伸出援手。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [met] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

On	her	way	to	school	,	she	met	two	or	three	of	the	girls	of	her
在	她	方式	到	学校	,	她	遇见	二	或者	三	的	这	女孩们	的	她

[əʊn] [klɑːs] ,

own	class	,
自己的	班级	,

在上学途中，她遇到了班上两三个女生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

who	were	talking	,	but	who	stopped	as	soon	as	she	came	within	hearing	.
WHO	是	说	,	但	WHO	停止	作为	很快	作为	她	来了	之内	听力	.

他们原本在说话，但一听到她的声音就立刻停了下来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [təʊn] , [bʌt; bət] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ]

She	spoke	to	them	in	her	usual	pleasant	tone	,	but	perceived	that	they
她	辐	到	他们	在	她	通常	令人愉快的	语气	,	但	感知	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] ,

were	embarrassed	,
是	尴尬的	,

她用一贯和蔼的语气和他们说话，但察觉到他们有些尴尬。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [ə'ləʊn] .

and	,	more	annoyed	than	she	liked	to	show	,	she	passed	on	alone	.
和	,	更多的	恼怒	比	她	喜欢	到	展示	,	她	通过了	在	独自的	.

她虽然不愿表现出来，但内心却十分恼怒，独自一人离开了人世。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Before	she	reached	the	Academy	,
前	她	达到	这	学院	,

在她到达学院之前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['laɪən(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steps] ,

she	heard	Lionel	talking	in	a	loud	tone	to	a	group	around	the	steps	,
她	听到	莱昂内尔	说	在	一个	大声	语气	到	一个	团体	大约	这	步骤	,

她听到莱昂内尔大声地和台阶周围的一群人说话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

and	at	last	heard	the	words	:
和	在	最后的	听到	这	字	:

最后，他听到了这样的话：

" [haʊ] [miːn] !

"	How	mean	!
"	如何	意思是	!

"太坏了！"

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [θiːf] . "

I	despise	a	thief	.	"
我	鄙视	一个	贼	.	"

我鄙视小偷。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['heisən] ['fɔːwəd] .

"	They	have	found	out	the	guilty	one	,	"	she	thought	,	hastening	forward	.
"	他们	有	成立	出去	这	有罪的	一	,	"	她	想法	,	加速	向前	.

"他们已经找到罪魁祸首了，"她心想，然后加快脚步向前走去。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld]

But	again	,	she	was	surprised	that	,	on	seeing	her	emerge	from	the	field
但	再次	,	她	曾是	惊讶	那	,	在	看到	她	出现	从	这	场地

,

,

,

但令她再次感到惊讶的是，当她看到她从田里走出来时，

[ðeə(r)] [laʊd] [təʊnz] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

their	loud	tones	ceased	altogether	.
他们的	大声	音调	停止	共	.

他们喧闹的声音完全消失了。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

"这到底是什么意思？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] .
" she asked herself , her cheeks burning .
" 她 问 她自己 , 她 脸颊 燃烧 .

她问自己，双颊发烫。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] ;
Usually her appearance was greeted with a shout of welcome ;
通常 她 外貌 曾是 问候 和 一个 喊 的 欢迎 ;

通常她的出现都会引来一片欢迎的欢呼声；

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['æni] [rɒs] ,
but now no one ventured near her except little Annie Ross ,
但 现在 不 一 冒险 靠近 她 除了 小的 安妮 罗斯 ,

但现在除了小安妮·罗斯之外，没有人敢靠近她了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [g'ɜːlz][ɪn] [skuːl] .
one of the youngest girls in school .
一 的 这 最小的 女孩们 在 学校 .

学校里年纪最小的女生之一。

['æni] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] , [wɪtʃ]
Annie caught her hand and pulled her into the recitation room , which
安妮 捕捉 她 手 和 拉 她 进入 这 背诵 房间 , 哪个
[wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .
was quite deserted .
曾是 相当 荒凉的 .

安妮抓住她的手，把她拉进了空荡荡的朗读室。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , " [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeid] [triːt] [juː; jʊ]
" It's a shame , " she began in great excitement , " I shouldn't think they'd treat you
" 它是 一个 耻辱 , " 她 开始 在 伟大的 激动 , " 我 不应该 思考 他们会 对待 你
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“真是太可惜了，”她激动地说，“我没想到他们会这样对待你。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
and for nothing at all . "
和 为了 没有什么 在 全部 . "

而且完全免费。

" [waɪ] , ['æni] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Why , Annie , what are you talking about ?
" 为什么 , 安妮 , 什么 是 你 说 关于 ?

“安妮，你在说什么？”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɛərd] .
" The little girl stared .
" 这 小的 女孩 凝视 .

小女孩愣住了。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

['laɪən(ə)l] [træsk] [sez] [fræŋk][hæz; həz][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [lɒst] ;
Lionel Trask says Frank has the chain Mr . Monks lost ;
莱昂内尔 特拉斯克 说道 坦率 有 这 链 先生 . 僧侣 丢失的 ;

莱昂内尔·特拉斯克说弗兰克有蒙克斯先生丢失的那条项链；

[hiː; hi][təʊld] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	told	teacher	he	saw	Frank	pick	it	up	:	but	teacher	wouldn't	believe	it	.
他	讲述	老师	他	锯	坦率	挑选	它	向上	:	但	老师	不会	相信	它	.

他告诉老师他看到弗兰克捡起了它；但老师不相信。

['laɪən(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

Lionel	has	made	the	scholars	think	so	;	and	they	say	he's	a	thief	,
莱昂内尔	有	制成	这	学者们	思考	所以	;	和	他们	说	他是	一个	贼	,

莱昂内尔让学者们这么认为；他们说他是个小偷。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [nems] .

and	call	him	all	sorts	of	names	.
和	称呼	他	全部	排序	的	姓名	.

并对他进行各种辱骂。

[əʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] ! "

Oh	,	it's	dreadful	!	"
哦	,	它是	可怕	!	"

哦，太可怕了！

" [dʌz] [fræŋk] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [meɪ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

"	Does	Frank	know	of	this	?	"	asked	May	,	her	lip	quivering	.
"	做	坦率	知道	的	这	?	"	问	可能	,	她	唇	颤抖	.

“弗兰克知道这件事吗？”梅问道，嘴唇颤抖着。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	I	don't	know	;	but	,	oh	,	dear	!
"	我	不	知道	;	但	,	哦	,	亲爱的	!

我不知道；但是，哦，天哪！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːst] [bel] .

There's	the	first	bell	.
有	这	第一的	钟	.

第一声铃响了。

[aɪ] [θɪŋk] ['laɪən(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ʌgliəst] , ['miːnɪst] [bɔɪ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

I	think	Lionel	is	the	ugliest	,	meanest	boy	I	ever	saw	.
我	思考	莱昂内尔	是	这	最丑陋的	,	最卑鄙的	男生	我	曾经	锯	.

我认为莱昂内尔是我见过的最丑陋、最卑鄙的男孩。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hɪm'self] . "

I	dare	say	he	found	the	chain	himself	.	"
我	敢	说	他	成立	这	链	他自己	.	"

我敢说那条链子是他自己找到的。

" [doʊnt] — [əʊ] , ['æni] !

"	Don't	—	oh	,	Annie	!
"	不	—	哦	,	安妮	!

“别——哦，安妮！

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [səʊ] .

I'm	afraid	it's	wrong	for	you	to	feel	so	.
我是	害怕的	它是	错误的	为了	你	到	感觉	所以	.

恐怕你这样想是不对的。

" [meɪ] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt]

"	May	understood	now	why	Mr	.	Monks	had	said	,	"	you	and	I	know	that
"	可能	理解	现在	为什么	先生	.	僧侣	有	说	,	"	你	和	我	知道	那

[fræŋk][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Frank	is	innocent	.
坦率	是	清白的	.

“梅现在明白了蒙克斯先生为什么会说，‘你我都清楚弗兰克是无辜的。’”

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
" He had heard this awful charge .
" 他 有 听到 这 可怕 收费 .

他听到了这个可怕的指控。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl] !
" Oh , it is too cruel !
" 哦 , 它 是 也 残忍的 !

“哦，这太残忍了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
" she exclaimed , laying her head on the seat .
" 她 惊呼 , 躺下 她 头 在 这 座位 .

“她惊呼一声，把头靠在座位上。”

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [wʊd] [ækt][səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['æni] .
" I shouldn't think the big girls would act so , " continued Annie .
" 我 不应该 思考 这 大的 女孩们 会 行为 所以 , " 持续 安妮 .

“我本不该认为大女孩会做出这样的事，”安妮继续说道。

" ['səufi; 'sɔ-] , [ænd; ənd]['mærɪə] , [ænd; ənd]['seərə] [æn] [sed] , [ðeɪ] ['ʃudnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Sophy , and Maria , and Sarah Ann said , they shouldn't speak to you .
" 索菲 , 和 玛丽亚 , 和 莎拉 安 说 , 他们 不应该 说话 到 你 .

索菲、玛丽亚和莎拉·安都说，她们不应该和你说话。

[ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd] ['mægi] [sed] ,
They called you sister to a thief ; and Maggie said ,
他们 称为 你 姐姐 到 一个 贼 ; 和 玛吉 说 ,

他们说你是小偷的妹妹；玛吉说，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
like as not you knew all about it .
喜欢 作为 不是 你 知道 全部 关于 它 .

就好像你对这一切都了如指掌一样。

['evribɒdi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːf(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] . "
Everybody said you were awful poor now . "
大家 说 你 是 可怕 贫穷的 现在 . "

大家都说你现在穷得叮当响。

" [doʊnt] , [doʊnt] , ['æni] ; [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't , don't , Annie ; I can't bear it .
" 不 , 不 , 安妮 ; 我 不能 熊 它 .

“别这样，别这样，安妮；我受不了。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
" She sobbed as if her heart would break .
" 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] ; [ai][kænt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] .
" I must go home ; I can't stay , " she cried , holding her aching head .
" 我 必须 去 家 ; 我 不能 停留 , " 她 哭 , 保持 她 疼痛 头 .

“我必须回家；我不能留下来，”她捂着疼痛的头哭喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [siːts] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃɪŋ]
The sound of many feet taking their places in their seats prevented her rushing
这 声音 的 许多 脚 采取 他们的 地方 在 他们的 座位 阻止 她 匆忙

[θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
through the school - room ,
通过 这 学校 - 房间 ,

教室里此起彼伏的脚步声让她无法匆匆穿过教室。

['eniweə(r)] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ə'weɪ][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðiːz] ['kruːəl] [aɪz] .

anywhere	to	get	to	her	mother	,	away	from	all	these	cruel	eyes	.
任何地方	到	得到	到	她	母亲	,	离开	从	全部	这些	残忍的	眼睛	.

她只想尽快回到母亲身边，远离这些残酷的目光。

" [gəʊ] , [gəʊ] , ['æni] .

"	Go	,	go	,	Annie	.
"	去	,	去	,	安妮	.

"加油，加油，安妮。"

[aɪ][kænt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] .

I	can't	;	you	must	take	your	seat	.
我	不能	;	你	必须	拿	你的	座位	.

我不能，你必须坐下。

[ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] - [bel] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

There's	Mr	.	Monks	'	bell	for	devotion	.
有	先生	.	僧侣	-	钟	为了	虔诚	.

那是僧侣先生的祈祷钟。

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] .

Oh	!	I	wish	I	could	get	out	of	the	window	.
哦	!	我	希望	我	可以	得到	出去	的	这	窗户	.

哦！我真希望我能从窗户出去。

[weə(r)] [ɪz] [fræŋk] ?

Where	is	Frank	?
在哪里	是	坦率	?

弗兰克在哪儿?

" ['æni] [piːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Annie	peeped	through	the	crack	of	the	door	,	and	said	:
"	安妮	偷窥	通过	这	裂缝	的	这	门	,	和	说	:

安妮从门缝里往外看，说道:

" [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " ['həʊldɪŋ] [hɜ:'self] ['veri] [ɪ'rekt] .

"	He's	in	his	seat	,	sitting	up	just	like	this	,	"	holding	herself	very	erect	.
"	他是	在	他的	座位	,	坐着	向上	只是	喜欢	这	,	"	保持	她自己	非常	直立	.

"他坐在座位上，像这样挺直腰杆坐着，"她自己也保持着笔直的姿势。

" [hiː; hi] [lʊks] ['riːəl] ['sɒləm] , [ðəʊ] .

"	He	looks	real	solemn	,	though	.
"	他	看起来	真实的	庄严	,	尽管	.

"不过，他看起来确实很严肃。"

[ðeə(r)] , [aɪ][kænt][gəʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

There	,	I	can't	go	now	,	Mr	.	Monks	has	begun	.
那里	,	我	不能	去	现在	,	先生	.	僧侣	有	开始	.

好了，我现在不能走了，蒙克斯先生已经开始讲话了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [meɪ] !

"	Poor	May	!
"	贫穷的	可能	!

可怜的梅!

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [skuːl] ['traɪəl] .

This	was	her	first	school	trial	.
这	曾是	她	第一的	学校	审判	.

这是她第一次参加学校的试训。

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['skuːlmeit] .

She	dearly	loved	and	trusted	her	schoolmates	.
她	亲爱的	喜爱	和	可信	她	同学	.

她非常喜爱并信任她的同学们。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kruːəli] !

What	had	she	done	that	they	should	treat	her	so	cruelly	!
什么	有	她	完毕	那	他们	应该	对待	她	所以	残酷地	！

她究竟做错了什么，要遭受他们如此残忍的对待！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [həʊm]

She	tried	to	check	her	sobs	,	and	devise	some	way	of	reaching	home
她	尝试	到	查看	她	啜泣	,	和	设计	一些	方式	的	到达	家

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ;

without	being	seen	;
没有	存在	已见	；

她努力克制住抽泣，想办法不被人看见地回家；

[bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [self] -

but	crying	had	brought	on	a	blinding	headache	,	and	she	had	lost	self	-
但	哭泣	有	带来	在	一个	失明	头痛	,	和	她	有	丢失的	自己	-

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

但哭泣让她头痛欲裂，失去了自控力。

[ðə; ðiː] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'raʊnd] , ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl]

The	room	seemed	to	whirl	around	,	growing	darker	and	darker	every	minute	,	until
这	房间	似乎	到	旋转	大约	,	生长	较暗	和	较暗	每一个	分钟	,	直到

,

,

,

房间似乎在旋转，每一分钟都变得越来越暗，直到.....

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

with	a	groan	,	she	fell	to	the	floor	.
和	一个	呻吟	,	她	跌倒	到	这	地面	.

她呻吟一声，倒在了地上。

[ðə; ðiː] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [kə'mens] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

The	bell	for	study	to	commence	was	just	ringing	when	,	with	a	shriek	,
这	钟	为了	学习	到	开始	曾是	只是	铃声	什么时候	,	和	一个	尖叫	,

上课铃声刚响，就传来一声尖叫，

['æni] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [skuːl] - [ruːm] [ɪk'skleɪm] :

Annie	rushed	into	the	school	-	room	exclaiming	:
安妮	匆忙	进入	这	学校	-	房间	惊呼	:

安妮冲进教室，大声说道：

" [ʃiːz] [ded] !

"	She's	dead	!
"	她是	死的	！

她死了！

[əʊ] [kʌm] !

Oh	come	!
哦	来	！

哦，来吧！

[duː; də] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	！

欢迎光临！

" [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [si:ts] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

"	Motioning	the	scholars	to	retain	their	seats	,	the	teacher	lifted	the	poor	,
"	示意	这	学者们	到	保持	他们的	座位	,	这	老师	抬起	这	贫穷的	,

[ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

unconscious	girl	in	his	arms	,
无意识	女孩	在	他的	武器	,

老师示意同学们留在座位上，然后抱起了那个昏迷不醒的可怜女孩。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['waɪ,tər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	carried	her	,	looking	whiter	than	a	lily	,	to	the	window	,
和	携带	她	,	寻找	更白	比	一个	百合	,	到	这	窗户	,

他抱着她走到窗边，她脸色比百合花还要白皙。

[daɪ'rektɪŋ] ['æni] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪpə(r)] .

directing	Annie	to	bring	some	water	in	a	dipper	.
导演	安妮	到	带来	一些	水	在	一个	杓	.

吩咐安妮用瓢舀些水来。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps]['sprɪŋk(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'stɔ:d] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊpənd]

A	few	drops	sprinkled	in	her	face	restored	consciousness	,	and	she	opened
一个	很少	滴	撒上	在	她	脸	恢复	意识	,	和	她	打开

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] .

her	eyes	in	wonder	.
她	眼睛	在	想知道	.

几滴水洒在她脸上，她恢复了意识，惊奇地睁开了眼睛。

['æni] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['mænə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

Annie	then	in	a	breathless	manner	,	began	to	relate	what	had	passed	.
安妮	然后	在	一个	喘不过气	方式	,	开始	到	涉及	什么	有	通过了	.

安妮气喘吁吁地开始讲述刚才发生的事情。

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [gru:] ['evri] ['məʊmənt][mɔ:(r)] [stɜ:n] .

Mr	.	Monks	grew	every	moment	more	stern	.
先生	.	僧侣	生长	每一个	片刻	更多的	船尾	.

蒙克斯先生的表情越来越严厉。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [kə'resɪŋli] ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	he	murmured	,	caressingly	patting	her	head	.
"	他	低声说道	,	温柔地抚摸	轻拍	她	头	.

他轻声说道，温柔地拍了拍她的头。

" [kɔ:l] [fræŋk] ['dʒɔsəlin] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['æni] .

"	Call	Frank	Jocelyn	,	"	he	said	to	Annie	.
"	称呼	坦率	乔斯林	,	"	他	说	到	安妮	.

“给弗兰克·乔斯林打电话，”他对安妮说。

" [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] — "

"	Your	sister	has	had	a	fainting	fit	,	and	—	"
"	你的	姐姐	有	有	一个	昏厥	合身	,	和	—	"

“你妹妹晕倒了，而且——”

" [hu:] , [meɪ] ?

"	Who	,	May	?
"	WHO	,	可能	?

“谁，梅？”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [meɪ] ?
Is that you , May ?
是 那 你 , 可能 ?

是你吗，梅?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [haʊ] ['diːpli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz]
" And the brave boy , who would not show how deeply his own heart was
" 和 这 勇敢的 男生 , WHO 会 不是 展示 如何 深 他的 自己的 心 曾是
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

“还有那个勇敢的男孩，他不愿表露出自己内心深处的伤痛，

[ʃed] [tɪəz] [wen] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
shed tears when told of his sister's affliction .
棚 眼泪 什么时候 讲述 的 他的 姐妹 痛苦 .

得知妹妹的病情后，他不禁潸然泪下。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
" We must get her home .
" 我们 必须 得到 她 家 .

我们必须送她回家。

[lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] ['skwaɪə(r)] - [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi]
Look from the window and see whether Squire Rawson's horse and buggy
看 从 这 窗户 和 看 无论 乡绅 - 马 和 有缺陷的
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "
are still standing at the bank . "
是 仍然 常设 在 这 银行 . "

从窗户往外看，看看罗森乡绅的马车是否还停在河岸边。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['æni] , [spred] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] .
" Annie , spread a shawl on the settee .
" 安妮 , 传播 一个 披肩 在 这 沙发 .

安妮，把披肩铺在沙发上。

[naʊ] , [meɪ] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
Now , May , I will help you to lie down .
现在 , 可能 , 我 将要 帮助 你 到 说谎 向下 .

现在，梅，我来扶你躺下。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] , ['prez(ə)ntli] .
You'll feel better , presently .
你会 感觉 更好的 , 目前 .

你很快就会感觉好些。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [fræŋks] [hænd] .
" She shook her head mournfully , and then caught hold of Frank's hand .
" 她 摇晃 她 头 悲伤地 , 和 然后 捕捉 抓住 的 弗兰克的 手 .

她悲伤地摇了摇头，然后抓住了弗兰克的手。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[frænŋks] ['trʌb(ə)l] .
FRANK'S TROUBLE .
弗兰克的 麻烦 .

弗兰克的麻烦。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , ['laɪən(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
IN a few moments , Lionel , who had been sent away by the teacher ,
在 一个 很少 时刻 , 莱昂内尔 , WHO 有 到过 发送 离开 经过 这 老师 ,

片刻之后，被老师打发走的莱昂内尔

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['skwaɪərz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [meɪ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
returned with the Squire's horse ; and May , assisted by her brother and
返回 和 这 乡绅的 马 ; 和 可能 , 协助 经过 她 兄弟 和
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

梅带着乡绅的马回来了；梅在她的哥哥和安妮的帮助下，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔːl] .
passed through the school - room to the front hall .
通过了 通过 这 学校 - 房间 到 这 正面 大厅 .

穿过教室来到前厅。

" [draɪv] ['sləʊli] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , " [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv]
" Drive slowly , " urged Mr . Monks , " and ask your mother to give
" 驾驶 缓慢地 , " 敦促 先生 . 僧侣 , " 和 问 你的 母亲 到 给
[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ə'məʊniə] .
her some ammonia .
她 一些 氨 .

"慢点开，"蒙克斯先生催促道，"让你妈妈给她一些氨水。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You can return or not , as you please .
你 能 返回 或者 不是 , 作为 你 请 .

您可以自行决定是否返回。

[nəʊ][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
No marks for absence will be given to either of you .
不 标记 为了 缺席 将要 是 给定 到 任何一个 的 你 .

你们两人缺勤都不会被扣分。

" ['laɪən(ə)l] ['stɑːtɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [meɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] .
" Lionel started , when he saw May looking so pale and wan .
" 莱昂内尔 开始 , 什么时候 他 锯 可能 寻找 所以 苍白 和 万 .

"莱昂内尔看到梅脸色苍白憔悴，吓了一跳。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" For the first time , " he reflected , " I may be mistaken .
" 为了 这 第一的 时间 , " 他 反映 , " 我 可能 是 错误 .

"我第一次，"他沉思道，"我可能错了。"

[frænŋk] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [nɔː(r)][ækt][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .
Frank certainly does not look nor act like a thief .
坦率 当然 做 不是 看 也不 行为 喜欢 一个 贼 .

弗兰克看起来一点也不像小偷，行为举止也不像。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" Poor May laid her head on her brother's shoulder with a heavy sigh .
" 贫穷的 可能 铺设 她 头 在 她 兄弟 肩膀 和 一个 重的 叹 .

可怜的梅叹了口气，把头靠在哥哥的肩膀上。

[ðeə(r)]['juːʒuəl] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][wʌn][hɑːf] .

Their	usual	path	across	the	field	shortened	the	distance	by	one	half	.
他们的	通常	小路	穿过	这	场地	缩短	这	距离	经过	一	一半	.

他们通常穿过田野的路线缩短了一半的距离。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

Now	they	were	obliged	to	take	the	road	,	and	for	a	few	minutes	,
现在	他们	是	有义务	到	拿	这	路	,	和	为了	一个	很少	分钟	,

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

neither	of	them	spoke	.
两者都不	的	他们	辐	.

现在他们不得不上路了，有好几分钟，两人都没说话。

[æt; ət][lɑːst] [meɪ] [m'ɜːməd] :

At	last	May	murmured	:
在	最后的	可能	低声说道	:

最后，梅低声说道：

" ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] . "

"	Only	this	morning	,	I	was	so	happy	.	"
"	仅有的	这	早晨	,	我	曾是	所以	快乐的	.	"

“就在今天早上，我还非常高兴。”

" [sɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl][hɪm'self] ,

"	Sis	,	"	exclaimed	Frank	,	as	if	he	could	no	longer	control	himself	,
"	妹妹	,	"	惊呼	坦率	,	作为	如果	他	可以	不	更长	控制	他自己	,

“姐姐！”弗兰克惊呼道，仿佛再也无法控制自己。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [aɪ'd]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [skuːl] [ə'gen] .

"	if	it	wasn't	for	you	and	mother	,	I'd	never	go	near	that	school	again	.
"	如果	它	不是	为了	你	和	母亲	,	ID	绝不	去	靠近	那	学校	再次	.

“如果不是你和妈妈，我再也不会靠近那所学校了。”

[aɪ'd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

I'd	run	off	and	go	to	sea	,	or	somewhere	.
ID	跑步	离开	和	去	到	海	,	或者	某处	.

我会逃走，去海上，或者去某个地方。

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] . "

I	never	can	live	here	where	they	think	me	a	thief	.	"
我	绝不	能	居住	这里	在哪里	他们	思考	我	一个	贼	.	"

我永远无法住在这里，因为他们都认为我是小偷。

" [əʊ] , [sɪs] ! [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] [tuː] !

"	Oh	,	sis	!	and	Lionel	too	!
"	哦	,	妹妹	!	和	莱昂内尔	也	!

“哦，姐姐！还有莱昂内尔！”

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][klɑːs][baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Why	I	have	helped	him	to	keep	his	place	in	the	class	by	going	over	his
为什么	我	有	帮助	他	到	保持	他的	地方	在	这	班级	经过	去	超过	他的

['lesnz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

lessons	with	him	for	a	year	.
课程	和	他	为了	一个	年	.

我之所以帮助他保住班级位置，是因为我花了一年时间陪他复习功课。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

He	knows	I	didn't	take	the	chain	.
他	知道	我	没有	拿	这	链	.

他知道我没拿那条链子。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈenvi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ; [ðəʊ] [aɪm] [ˈjʌŋgə] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈbʌv] [hɪm] .

He	does	it	out	of	envy	,	because	;	though	I'm	younger	,	I'm	always	above	him	.
他	做	它	出去	的	嫉妒	,	因为	;	尽管	我是	年轻	,	我是	总是	多于	他	.

他这样做是出于嫉妒，因为虽然我比他年轻，但我总是比他强。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪləntli] [ˈwiːpɪŋ] , [sed] ['sɒftli] :

"	He	spoke	bitterly	,	and	poor	May	,	who	had	been	silently	weeping	,	said	softly	:
"	他	辐	苦涩地	,	和	贫穷的	可能	,	WHO	有	到过	默默	哭泣	,	说	轻轻	:

他语气苦涩地说着，可怜的梅一直默默地哭泣着，这时她轻声说道：

" [doʊnt] , [fræŋk] ; [doʊnt] [fiːl] [səʊ] .

"	Don't	,	Frank	;	don't	feel	so	.
"	不	,	坦率	;	不	感觉	所以	.

“别这样，弗兰克；别这么想。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [raɪt] .

I'm	sure	it	isn't	right	.
我是	当然	它	不是	正确的	.

我确信这是不对的。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

There's	mother	at	the	window	.
有	母亲	在	这	窗户	.

妈妈在窗边。

[ʃɪl] [fiːl] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] .

She'll	feel	badly	enough	.
壳	感觉	糟糕	足够的	.

她会感到非常难过。

" [ˈmɪsɪz] . [mʌŋks] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] ;

"	Mrs	.	Monks	ran	to	the	door	to	see	what	brought	them	home	;
"	太太	.	僧侣	跑	到	这	门	到	看	什么	带来	他们	家	;

蒙克斯太太跑到门口，想看看是什么把他们带回家了；

[ænd; ənd] [ˈaɪdə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈbegɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [raɪd] .

and	Ida	held	out	her	arms	to	Frank	begging	to	be	taken	to	ride	.
和	艾达	握住	出去	她	武器	到	坦率	乞讨	到	是	已采取	到	骑	.

艾达向弗兰克伸出双臂，恳求他带她去骑马。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

For	almost	the	first	time	in	his	life	,	he	took	no	notice	of	her	pleading	voice	.
为了	几乎	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	采取	不	注意	的	她	恳求	嗓音	.

他生平几乎第一次对她的恳求声充耳不闻。

[hiː; hi] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] :

He	hardened	himself	by	thinking	:
他	硬化	他自己	经过	思维	:

他通过思考让自己变得冷酷无情：

" [pəˈhæps] [ˈmɪsɪz] . [mʌŋks] [θɪŋks] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	Perhaps	Mrs	.	Monks	thinks	I	stole	the	chain	.
"	也许	太太	.	僧侣	思考	我	偷窃	这	链	.

“或许蒙克斯太太认为我偷了那条项链。”

" [hiː; hi] ['mɪəli] [təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	He	merely	told	his	mother	that	May	had	fainted	in	the	school	,
"	他	仅仅	讲述	他的	母亲	那	可能	有	昏厥	在	这	学校	,

他只是告诉母亲，梅在学校晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] .

and	the	teacher	sent	them	home	.
和	这	老师	发送	他们	家	.

老师让他们回家了。

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] , [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] .

Then	jumping	into	the	buggy	,	he	rode	away	.
然后	跳	进入	这	有缺陷的	,	他	骑	离开	.

然后他跳上马车，扬长而去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt]

In	the	mean	time	,	Mr	.	Monks	returned	to	the	recitation	room	and	shut
在	这	意思是	时间	,	先生	.	僧侣	返回	到	这	背诵	房间	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

与此同时，蒙克斯先生回到诵经室，关上了门。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ?

"	Shall	I	tell	them	of	my	own	experience	?
"	将	我	告诉	他们	的	我的	自己的	经验	?

“我应该把我自己的经历告诉他们吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [kæn; kən][ai]['əʊpən] [ə'gen] [ðə; ði] [wuːnd] ?

"	Can	I	open	again	the	wound	?
"	能	我	打开	再次	这	伤口	?

我可以再次揭开伤口吗?

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt]

They	need	a	warning	as	to	the	danger	of	thinking	evil	of	those	about
他们	需要	一个	警告	作为	到	这	危险	的	思维	邪恶的	的	那些	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们需要被警告，不要对身边的人抱有恶意，否则会很危险。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn] ['tʃærəti] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [fɔːs] [naʊ] .

A	lesson	on	charity	would	have	double	force	now	.
一个	课	在	慈善机构	会	有	双倍的	力量	现在	.

现在，一堂关于慈善的课程将具有双倍的意义。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ; [nəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] . "

But	I	cannot	;	no	,	such	a	confession	is	not	required	.	"
但	我	不能	;	不	,	这样的	一个	忏悔	是	不是	必需的	.	"

但我不能；不，不需要这样坦白。

" [jet] [haʊ] [kæn; kən][ai] [siː] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] , [pjʊə(r)] - [hɑːtɪd]

"	Yet	how	can	I	see	that	noble	boy	and	his	tender	,	loving	,	pure	-	hearted
"	然而	如何	能	我	看	那	高贵	男生	和	他的	投标	,	爱	,	纯的	-	心地

['sɪstə(r)]['sækrɪfaɪst] .

sister	sacrificed	.
姐姐	牺牲	.

“可是，我怎能眼睁睁地看着那个高贵的男孩和他温柔善良、纯洁无瑕的妹妹被牺牲呢？”

[haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][bɔː(r)][ʌp] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] !

How	bravely	he	bore	up	,	till	he	saw	her	overcome	!
如何	勇敢地	他	钻孔	向上	,	直到	他	锯	她	克服	!

他多么勇敢地坚持，直到看到她被打败！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

From	the	moment	he	took	his	seat	,
从	这	片刻	他	采取	他的	座位	,

从他落座的那一刻起，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['kaʊntənəns] .

I	observed	the	marks	of	keen	suffering	on	his	open	countenance	.
我	观察到	这	标记	的	敏锐的	痛苦	在	他的	打开	面容	.

我看到他坦诚的脸上写满了痛苦的痕迹。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ][sɪn] , [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

Yes	,	I	will	;	I	will	confess	my	sin	,	my	want	of	charity	.
是的	,	我	将要	;	我	将要	承认	我的	罪	,	我的	想	的	慈善机构	.

是的，我会的；我会忏悔我的罪过，我缺乏仁爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['skɑːləz] ,

For	their	sake	,	and	as	a	warning	to	all	my	scholars	,
为了	他们的	清酒	,	和	作为	一个	警告	到	全部	我的	学者们	,

为了他们，也为了警示我所有的学者，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	that	I	can	do	it	.
我	感觉	那	我	能	做	它	.

我觉得我能做到。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

"	When	he	returned	to	the	school	-	room	,
"	什么时候	他	返回	到	这	学校	-	房间	,

"当他回到教室时，

[ðə; ði] ['skɑːləz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['pælə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	scholars	started	to	see	what	a	pallor	had	taken	the	place	of	his
这	学者们	开始	到	看	什么	一个	苍白	有	已采取	这	地方	的	他的

['juːʒuəl] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] .

usual	ruddy	color	.
通常	红润	颜色	.

学者们开始注意到，他原本红润的脸色已经变得苍白。

[hiː; hi] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [bʌt; bət] [kɔːld] [ʌp][wʌn]

He	made	not	the	slightest	allusion	to	what	had	passed	,	but	called	up	one
他	制成	不是	这	丝毫	典故	到	什么	有	通过了	,	但	称为	向上	一

[klɑːs] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

class	after	another	,
班级	后	其他	,

他丝毫没有提及已经发生的事情，而是接连地召集了各个班级的学生。

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][mɑːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] .

hearing	their	recitations	,	and	giving	them	their	marks	without	a	smile	.
听力	他们的	朗诵	,	和	给予	他们	他们的	标记	没有	一个	微笑	.

听着他们的朗诵，面无表情地给他们打分。

['əʊnli] [wen] ['æni] [rɒs] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Only	when	Annie	Ross	stood	by	his	side	,	he	gazed	in	her	face	a	moment	,
仅有的	什么时候	安妮	罗斯	站立	经过	他的	边	,	他	凝视	在	她	脸	一个	片刻	,

只有当安妮·罗斯站在他身边时，他才凝视着她的脸庞片刻。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] :

put	his	hand	gravely	on	her	head	,	and	repeated	,	as	if	to	himself	:
放	他的	手	严重地	在	她	头	,	和	重复	,	作为	如果	到	他自己	:

他神情严肃地把手放在她的头上，仿佛自言自语般重复道：

" - [feɪθ] , [həʊp] , ['tʃærəti] , [ðiːz] [θriː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] . -

"	'	Faith	,	hope	,	charity	,	these	three	;	but	the	greatest	of	these	is	charity	.	'
"	-	信仰	,	希望	,	慈善机构	,	这些	三	;	但	这	最	的	这些	是	慈善机构	.	-

“信，望，爱，这三样，其中最大的是爱。”

" [ðə; ði]['məʊmənt] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

"	The	moment	school	was	dismissed	,	the	pupils	rushed	into	the	yard	,
"	这	片刻	学校	曾是	解雇	,	这	学生	匆忙	进入	这	院子	,

“学校一放学，学生们就冲进了操场，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [θɔːts] .

where	they	could	discuss	the	subject	which	occupied	their	thoughts	.
在哪里	他们	可以	讨论	这	主题	哪个	占领	他们的	想法	.

在那里，他们可以讨论那些占据他们思绪的话题。

" [wɒt] [meɪd] [meɪ] [feɪnt] ?

"	What	made	May	faint	?
"	什么	制成	可能	头晕的	?

是什么让梅晕倒了？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][fræŋk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] ?

Why	didn't	Frank	return	to	his	class	?
为什么	没有	坦率	返回	到	他的	班级	?

弗兰克为什么没有回教室？

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	been	known	to	be	absent	before	.
他	有	绝不	到过	已知	到	是	缺席的	前	.

他以前从未缺勤过。

" ['lɪt(ə)l] ['æni] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Little	Annie	was	questioned	over	and	over	again	,	until	she	answered	:
"	小的	安妮	曾是	被质问	超过	和	超过	再次	,	直到	她	回答	:

“小安妮被反复盘问，直到她回答为止：”

" [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] ['dredfəli] . "

"	The	sobbing	made	her	head	ache	dreadfully	.	"
"	这	啜泣	制成	她	头	疼痛	极其糟糕	.	"

“抽泣声让她头痛欲裂。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	But	what	was	she	crying	for	?	"
"	但	什么	曾是	她	哭泣	为了	?	"

“可是她到底在哭什么呢？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , ['səufi; 'sɔ-] [leɪn] .

"	You	know	what	made	her	cry	,	Sophy	Lane	.
"	你	知道	什么	制成	她	哭	,	索菲	车道	.

你知道是什么让她哭了吗，索菲·莱恩？

[jʊd] [kraɪ] [jɔː'self] , [ɪf] ['enibɒdi] [tɔːkt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .

You'd	cry	yourself	,	if	anybody	talked	about	your	brother	.
你会	哭	你自己	,	如果	任何人	谈话	关于	你的	兄弟	.

如果有人谈论你的兄弟，你也会哭的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

I	was	awfully	frightened	;	I	thought	she	was	dead	.
我	曾是	非常	害怕	;	我	想法	她	曾是	死的	.

我当时非常害怕，以为她死了。

[fræŋk] [kraɪd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] . "
Frank cried , too , when he saw how she looked . "
坦率 哭 , 也 , 什么时候 他 锯 如何 她 看起来 . "

弗兰克看到她的样子，也哭了。

" [fræŋk] [kraɪd] !
" Frank cried !
" 坦率 哭 !

弗兰克哭了！

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɔɪz] .
" exclaimed one of the large boys .
" 惊呼 一 的 这 大的 男孩们 .

“其中一个大男孩惊呼道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
" That's a good joke .
" 那就是 一个 好的 开玩笑 .

“这真是个好笑的笑话。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['stɪfər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
I thought he was even stiffer than usual .
我 想法 他 曾是 甚至 更硬 比 通常 .

我觉得他比平时还要僵硬。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][kraɪ]['beɪbi] . "
He'll have to come down off his high horse , a thief and cry baby . "
地狱 有 到 来 向下 离开 他的 高的 马 , 一个 贼 和 哭 婴儿 . "

他得从高高在上的姿态中走下来，别再装出一副小偷和爱哭鬼的样子了。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɔːˈθɒrətətɪv] [vɔɪs] .
" Boys ! " cried out a loud , authoritative voice .
" 男孩们 ! " 哭 出去 一个 大声 , 权威性 嗓音 .

“孩子们！”一个响亮而威严的声音喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspend] [ɔːl] ['kɒment] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [fræŋk] ['dʒɔsəlin] [ʌnˈtɪl]
" It is my request that you suspend all comment or judgment on Frank Jocelyn until
" 它 是 我的 要求 那 你 暂停 全部 评论 或者 判断 在 坦率 乔斯林 直到
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“我请求你们在明天之前暂停对弗兰克·乔斯林的所有评论或评判。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['wɔːnɪŋ] .
THE TEACHER'S WARNING .
这 老师的 警告 .

老师的警告。

[ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [siːs] , [ræŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
THE bell for study to cease , rang a full hour earlier than usual .
这 钟 为了 学习 到 停止 , 响铃 一个 满的 小时 早些时候 比 通常 .

下课铃比平时提前整整一个小时响起。

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Monks	requested	the	school	to	give	him	their	attention	,
先生	.	僧侣	请求	这	学校	到	给	他	他们的	注意力	,

蒙克斯先生请求学校给予他关注。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['veri] [sæd][æz; əz][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɪmpəθi] .

in	a	voice	so	very	sad	as	to	awaken	the	liveliest	sympathy	.
在	一个	嗓音	所以	非常	伤心	作为	到	觉醒	这	最活跃的	同情	.

声音极其悲伤，足以唤起最强烈的同情。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [fɜːst]

He	opened	the	large	Bible	,	and	turning	to	the	thirteenth	chapter	of	First
他	打开	这	大的	圣经	,	和	转弯	到	这	第十三	章	的	第一的

[kə'rɪnθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

他打开那本厚厚的圣经，翻到哥林多前书第十三章，

[riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pɔːlz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['tʃærəti] .

read	to	them	Paul's	exhortation	to	Charity	.
读	到	他们	保罗的	讲道	到	慈善	.

向他们朗读保罗关于爱德的劝勉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] :

When	he	came	to	the	words	:
什么时候	他	来了	到	这	字	:

当他说到这些话时：

" ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] ; ['tʃærəti] [ɛnviːəθ] [nɒt] , ['tʃærəti] [vɔntɪθ] [nɒt][ɪt'self] ,

"	Charity	suffereth	long	,	and	is	kind	;	charity	envieth	not	,	charity	vaunteth	not	itself	,
"	慈善	遭受	长的	,	和	是	种类	;	慈善机构	嫉妒	不是	,	慈善机构	傲慢	不是	本身	,

“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒，爱是不自夸，

[ɪz][nɒt] [pʌft] [ʌp] , " [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn]

is	not	puffed	up	,	"	he	stopped	,	and	after	a	moment	of	painful	hesitation
是	不是	膨胀的	向上	,	"	他	停止	,	和	后	一个	片刻	的	痛苦	犹豫

[sed] :

said	:
说	:

“他并不自大，”他停顿了一下，痛苦地犹豫片刻后说道：

" [aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] , - [hæv; həv][aɪ] [sʌtʃ] ['tʃærəti] [tə'wɔːd] [maɪ] [skuːl] -

"	I	wish	every	one	of	you	would	ask	,	'	Have	I	such	charity	toward	my	school	-
"	我	希望	每一个	一	的	你	会	问	,	-	有	我	这样的	慈善机构	朝向	我的	学校	-

[meɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?

mate	as	this	?
伴侣	作为	这	?

“我希望你们每个人都扪心自问：‘我对我的同学有这样的仁慈吗？’”

[hæv; həv][aɪ] ['sʌfəd] [lɒŋ] ?

Have	I	suffered	long	?
有	我	遭受	长的	?

我受苦很久了吗?

[hæv; həv][aɪ] [biːn] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][best] ?

Have	I	been	really	anxious	to	believe	the	best	?
有	我	到过	真的	焦虑的	到	相信	这	最好的	?

我是不是太急于相信最好的结果了?

[hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] [biːn] [kaɪnd] , [fɔː'beərɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ɔː(r)][hæv; həv][ai]

Have	**my**	**thoughts**	**of**	**him**	**been**	**kind**	**,**	**forbearing**	**,**	**and**	**gentle**	**;**	**or**	**have**	**I**
有	我的	想法	的	他	到过	种类	,	忍耐	,	和	温和的	;	或者	有	我

[biːn] ['iːzəli] [prə'voʊkt] ,

been	**easily**	**provoked**	**,**
到过	容易地	挑衅	,

我对他的想法是仁慈、宽容和温柔的吗？还是我很容易被激怒？

['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] ?

ready	**to**	**believe**	**the**	**worst**	**?**
准备好	到	相信	这	最差	?

准备好接受最坏的情况了吗？

[hæv; həv][ai] , [aʊt][ɒv; əv] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

Have	**I**	**,**	**out**	**of**	**envy**	**of**	**his**	**rich**	**gifts**	**,**
有	我	,	出去	的	嫉妒	的	他的	富有的	礼物	,

我是否因嫉妒他丰富的才华而.....

[biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] ?

been	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**his**	**falling**	**into**	**temptation**	**?**
到过	高兴	和	这	主意	的	他的	坠落	进入	诱惑	?

你是不是乐见他屈服于诱惑？

[hæv; həv][ai] ['vɔːntɪd] [maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][səʊ] [dɪs'greɪst] [maɪ]['kærəktə(r)] ?

Have	**I**	**vaunted**	**myself**	**,**	**thinking**	**I**	**could**	**never**	**have**	**so**	**disgraced**	**my**	**character**	**?**
有	我	吹嘘	我	,	思维	我	可以	绝不	有	所以	蒙羞的	我的	特点	?

我是否自负地认为自己绝不会做出如此有辱人格的事？

[hæv; həv][ai] [biːn] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['gʊdnəs] ? "

Have	**I**	**been**	**puffed**	**up**	**with**	**a**	**belief**	**of**	**my**	**own**	**goodness**	**?**	**"**
有	我	到过	膨胀的	向上	和	一个	信仰	的	我的	自己的	善良	?	"

我是否被自以为是的善良冲昏了头脑？

" [pɔːl] [hɪə(r)] [sez] : - ['tʃærəti] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] . -

"	**Paul**	**here**	**says**	**:**	**'**	**Charity**	**never**	**faileth**	**.**	**'**
"	保罗	这里	说道	:	-	慈善	绝不	失败	.	-

保罗在这里说："爱是永不止息的。"

[hæz; həz][maɪ] ['tʃærəti] [feɪld] ?

Has	**my**	**charity**	**failed**	**?**
有	我的	慈善机构	失败的	?

我的慈善机构失败了吗？

[hæv; həv][ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

Have	**I**	**thought**	**and**	**hoped**	**for**	**the**	**best**	**,**	**or**	**the**	**worst**	**,**
有	我	想法	和	希望	为了	这	最好的	,	或者	这	最差	,

我曾想过并期盼最好的结果，还是最坏的结果？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慈善的珍珠(The pearl of charity)
第2/2页

[ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [frend] ?
of **him** **whom** **I** **have** **called** **friend** **?**
的 他 谁 我 有 称为 朋友 ?

我称之为朋友的那位呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] , [rɪ'membə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] ['spiːdəli] [rɪ'pent] ,
If **it** **has** **failed** **,** **remember** **,** **unless** **you** **speedily** **repent** **,**
如果 它 有 失败的 , 记住 , 除非 你 迅速地 悔改 ,

如果失败了，记住，除非你迅速悔改，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
even **though** **you** **bestow** **all** **your** **goods** **to** **feed** **the** **poor** **,**
甚至 尽管 你 赐给 全部 你的 商品 到 喂养 这 贫穷的 ,

即使你将所有财物都捐献给穷人，

[ɔː(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,
or **give** **your** **body** **to** **be** **burned** **,** **it** **will** **avail** **you** **nothing** **,**
或者 给 你的 身体 到 是 烧伤 , 它 将要 可用 你 没有什么 ,

即使你选择火化自己的身体，也无济于事。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] .
in **the** **solemn** **day** **when** **you** **will** **be** **judged** **according** **to** **your** **deeds** **.**
在 这 庄严 天 什么时候 你 将要 是 评判 根据 到 你的 契约 .

在庄严的日子里，你将根据你的行为接受审判。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He** **stopped** **a** **moment** **,** **and** **covered** **his** **eyes** **with** **his** **hand** **.**
" 他 停止 一个 片刻 , 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 .

他停顿了一下，用手捂住了眼睛。

['prez(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
Presently **in** **a** **broken** **voice** **he** **went** **on** **:**
目前 在 一个 破碎的 嗓音 他 去 在 :

他声音哽咽地继续说道:

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [laɪf] .
" **I** **am** **going** **to** **give** **you** **an** **account** **of** **a** **few** **months** **in** **my** **early** **life** **.**
" 我 是 去 到 给 你 一个 帐户 的 一个 很少 几个月 在 我的 早期的 生活 .

“我将向你们讲述我早年生活中几个月的经历。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'dem] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɒt][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] .
You **will** **condemn** **me** **,** **but** **not** **half** **as** **much** **as** **I** **do** **myself** **.**
你 将要 谴责 我 , 但 不是 一半 作为 很多 作为 我 做 我 .

你会谴责我，但远不及我自己谴责自己的程度。

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [fɔː'beərɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ]['iːv(ə)l][ɒv; əv]
If **the** **recital** **will** **teach** **you** **to** **be** **more** **forbearing** **,** **to** **think** **no** **evil** **of**
如果 这 独奏会 将要 教 你 到 是 更多的 忍耐 , 到 思考 不 邪恶的 的
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,
your **neighbors** **,**
你的 邻居 ,

如果这场音乐会能教会你更加宽容，不要对邻居心怀恶意，

[tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [nɒt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [gʊd] ,
to **hope** **for** **the** **best** **,** **to** **rejoice** **not** **in** **iniquity** **,** **but** **to** **rejoice** **in** **good** **,**
到 希望 为了 这 最好的 , 到 麾 不是 在 罪恶 , 但 到 麾 在 好的 ,

要抱有最好的希望，不要以不义为乐，而要以善为乐。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][peɪn] . "

then	**I**	**shall**	**be**	**willing**	**to**	**endure**	**the**	**pain**	**.**	**"**
然后	我	将	是	愿意的	到	忍受	这	疼痛	.	"

那么我将愿意忍受痛苦。

" [ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

"	**I**	**once**	**had**	**a**	**brother**	**.**
"	我	一次	有	一个	兄弟	.

我曾经有一个兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] : ['nəʊb(ə)l] , [breɪv] , ['dʒenərəs] , ['lʌvɪŋ] ,

He	**was**	**all**	**that**	**a**	**brother**	**could**	**be**	**:**	**noble**	**,**	**brave**	**,**	**generous**	**,**	**loving**	**,**
他	曾是	全部	那	一个	兄弟	可以	是	:	高贵	,	勇敢的	,	慷慨的	,	爱	,

['feɪθf(ə)l] ; [aɪ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [deθ] .

faithful	**;**	**aye**	**,**	**even**	**till**	**death**	**.**
忠实	;	是的	,	甚至	直到	死亡	.

他具备了兄弟应有的所有品质：高尚、勇敢、慷慨、慈爱、忠诚；是的，直到生命的最后一刻。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [fjuː] [bɔɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] ,

We	**loved**	**each**	**other**	**as**	**few**	**boys**	**love**	**;**	**and**	**when**	**I**	**,**
我们	喜爱	每个	其他	作为	很少	男孩们	爱	;	和	什么时候	我	,

我们像极了男孩之间罕见的那种爱；而当我，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , ['entəd] [ə; eɪ][stɔː(r)][æz; əz] [bʊk] - ['kiːpə(r)] ,

who	**was**	**the**	**oldest**	**by**	**eleven**	**months**	**,**	**entered**	**a**	**store**	**as**	**book**	**-**	**keeper**	**,**
WHO	曾是	这	最老	经过	十一	几个月	,	进入	一个	店铺	作为	书	-	守门员	,

比妹妹大十一个月的那个孩子进入一家商店当记账员。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

I	**was**	**not**	**happy**	**until**	**he**	**joined**	**me**	**in**	**learning**	**to**	**be**	**a**	**merchant**	**.**
我	曾是	不是	快乐的	直到	他	加入	我	在	学习	到	是	一个	商人	.

直到他和我一起学习如何经商，我才感到快乐。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [greɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːθfəl] .

I	**was**	**called**	**grave**	**;**	**and**	**he**	**was**	**mirthful**	**.**
我	曾是	称为	严重	;	和	他	曾是	欢乐的	.

我被人称为严肃，而他却很开心。

[ai] [hɜːd] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [preɪz] [hɪm] .

I	**heard**	**my**	**employers**	**praise**	**him**	**.**
我	听到	我的	雇主	称赞	他	.

我听到我的雇主们称赞他。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] , [pliːzd] [en'devəz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

I	**saw**	**them**	**watch**	**his**	**active**	**,**	**pleased**	**endeavors**	**to**	**be**	**useful**	**,**
我	锯	他们	手表	他的	积极的	,	高兴	努力	到	是	有用	,

我看到他们注视着他积极、快乐地努力为他人做贡献，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ] [brest] .

and	**the**	**serpent**	**of**	**suspicion**	**began**	**to**	**steal**	**into**	**my**	**breast**	**.**
和	这	蛇	的	怀疑	开始	到	偷	进入	我的	胸部	.

怀疑的毒蛇开始悄悄潜入我的胸膛。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [left] ,

At	**last**	**one**	**of**	**the**	**clerks**	**left**	**,**
在	最后的	一	的	这	职员	左边	,

最后，一名职员离开了。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

and	**Arthur**	**was**	**promoted**	**to**	**a**	**position**	**higher**	**than**	**my**	**own**	**.**
和	亚瑟	曾是	推广	到	一个	位置	更高	比	我的	自己的	.

亚瑟的职位比我的还高。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "

At	least	,	I	thought	so	at	the	time	.	"
在	至少	,	我	想法	所以	在	这	时间	.	"

至少，我当时是这么想的。

" [ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [hɑːt] .

"	Then	came	all	the	workings	of	an	uncharitable	heart	.
"	然后	来了	全部	这	运作	的	一个	不仁慈的	心	.

“然后，一颗冷酷无情的心的所有运作就出现了。”

[ai][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ;

I	was	unkind	to	my	brother	;
我	曾是	不友善	到	我的	兄弟	;

我曾对我的弟弟很不友善；

[ai] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

I	envied	him	his	power	of	gaining	the	good	will	of	others	;
我	令人羡慕	他	他的	力量	的	获得	这	好的	将要	的	其他的	;

我羡慕他能赢得他人好感的能力；

[ai] ['vɔːntɪd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [əʊn] ['tælənts] ; [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd]['betə(r)] ['fɪtɪd]

I	vaunted	myself	on	my	own	talents	;	I	said	I	was	older	and	better	fitted
我	吹嘘	我	在	我的	自己的	天赋	;	我	说	我	曾是	老	和	更好的	适配

[ðæn; ðən][hiː; hi] ;

than	he	;
比	他	;

我夸耀自己的才能；我说我比他年纪大，也比他更适合这份工作；

[ai] [pʌft] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] ['gʊdnəs] ; [ai][wɒz; wəz] ['iːzəli] [prə'voʊkt] ;

I	puffed	myself	up	in	my	own	goodness	;	I	was	easily	provoked	;
我	膨胀的	我	向上	在	我的	自己的	善良	;	我	曾是	容易地	挑衅	;

我自以为是，目空一切；我很容易被激怒；

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪm] ; [ai][dɪd][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . "

I	thought	the	worst	of	him	;	I	did	not	hope	for	the	best	.	"
我	想法	这	最差	的	他	;	我	做过	不是	希望	为了	这	最好的	.	"

我当时对他抱有最坏的期望，没有抱任何希望。

" [wen] ['kɒnʃəns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'strʌkʃn] [ɒn] ['evriθɪŋ]

"	When	conscience	suggested	that	I	was	putting	a	false	construction	on	everything
"	什么时候	良心	建议	那	我	曾是	推杆	一个	错误的	建造	在	一切

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

“当我的良心告诉我，我对他所做的一切都做出了错误的解读时，

[ai] [riˈdʒɔis] [ɪn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪkwəti] ,

I	rejoiced	in	what	I	thought	his	iniquity	,
我	欣喜若狂	在	什么	我	想法	他的	罪恶	,

我因我认为他的罪恶而欢欣鼓舞，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm] ['kruːəli] . "

because	it	gave	me	an	excuse	for	treating	him	cruelly	.	"
因为	它	给予	我	一个	原谅	为了	治疗	他	残酷地	.	"

因为这给了我一个虐待他的借口。

" [ai] [njuː] [maɪ] [kən'dʌkt] [griːvd] [hɪm] , ['wuːndɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;

"	I	knew	my	conduct	grieved	him	,	wounded	him	to	the	heart	;
"	我	知道	我的	执行	伤心	他	,	受伤	他	到	这	心	;

我知道我的行为让他伤心，深深地伤害了他；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	could	scarcely	believe	his	ears	when	I	returned	a	harsh	word	to	his
那	他	可以	几乎	相信	他的	耳朵	什么时候	我	返回	一个	残酷的	单词	到	他的

['lʌvɪŋ] [kə'res] .

loving	caress	.
爱	抚摸	.

当我用严厉的话语回应他温柔的爱抚时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ;

I	saw	his	eye	fixed	mournfully	upon	me	many	times	;	but	I	would	not	yield	;
我	锯	他的	眼睛	固定的	悲伤地	之上	我	许多	时代	;	但	我	会	不是	屈服	;

我多次看到他悲伤地注视着我；但我不会屈服；

[ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['pɑːtnə(r)][ɪn]

I	believed	he	was	trying	to	supplant	me	,	to	gain	a	place	as	partner	in
我	相信	他	曾是	尝试	到	取代	我	,	到	获得	一个	地方	作为	伙伴	在

[ðə; ði][fɜːm] ;

the	firm	;
这	公司	;

我认为他想取代我，成为公司的合伙人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [wʊd]

and	though	he	often	talked	as	of	old	,	about	the	time	when	we	would
和	尽管	他	经常	谈话	作为	的	老的	,	关于	这	时间	什么时候	我们	会

[ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] ,

establish	ourselves	together	,
建立	我们自己	一起	,

虽然他经常像过去那样谈起我们一起安家落户的时光，

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪləni] . "

I	believed	it	was	all	to	blind	me	to	his	villany	.	"
我	相信	它	曾是	全部	到	瞎的	我	到	他的	恶棍	.	"

我当时觉得这一切都是为了蒙蔽我的双眼，让我看不到他的罪恶行径。

" [æt; ət][lɑːst] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['envi] , ['dʒeləsi] ,

"	At	last	,	I	was	so	given	up	to	envy	,	jealousy	,
"	在	最后的	,	我	曾是	所以	给定	向上	到	嫉妒	,	妒忌	,

“最终，我完全陷入了嫉妒和羡慕之中，

['bɪtənəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [liːdz] ,

bitterness	and	all	the	scorpions	to	which	uncharitableness	leads	,
苦味	和	全部	这	蝎子	到	哪个	缺乏慈善精神	线索	,

苦毒以及所有因缺乏善意而招致的恶果。

[ðæt] [ai] [rɪ'kwestɪd] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

that	I	requested	my	mother	to	allow	me	a	separate	room	for	myself	.
那	我	请求	我的	母亲	到	允许	我	一个	分离	房间	为了	我	.

我请求母亲允许我单独住一间房。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [slept] [tə'geðə(r)] . "

Before	this	,	we	had	always	slept	together	.	"
前	这	,	我们	有	总是	睡着了	一起	.	"

在此之前，我们一直都睡在一起。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] [maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

"	She	then	for	the	first	time	remonstrated	against	my	unkindness	.
"	她	然后	为了	这	第一的	时间	抗议	反对	我的	不友善	.

“她这才第一次对我冷漠无情表示不满。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [tuː] .

She	said	it	cut	her	heart	in	two	.
她	说	它	切	她	心	在	二	.

她说这让她心碎了。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [ˈmænə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪˈfjuːzd] .

She	urged	me	to	explain	the	change	in	my	manner	;	but	I	refused	.
她	敦促	我	到	解释	这	改变	在	我的	方式	;	但	我	拒绝	.

她要求我解释我态度的转变，但我拒绝了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ai] [njuː] [maɪ] [sə'spiʃən] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

Even	then	I	knew	my	suspicions	would	not	bear	examining	.
甚至	然后	我	知道	我的	怀疑	会	不是	熊	检查	.

即使在那时，我也知道我的怀疑经不起推敲。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] . "

She	turned	from	me	with	a	look	more	of	sorrow	than	of	anger	.	"
她	转向	从	我	和	一个	看	更多的	的	悲哀	比	的	愤怒	.	"

她转过身去，脸上更多的是悲伤而非愤怒。

" [wʌn] [naɪt] , [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [ai] [faʊnd] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

"	One	night	,	on	leaving	the	store	,	I	found	Arthur	had	gone	before	me	.
"	一	夜晚	,	在	离开	这	店铺	,	我	成立	亚瑟	有	已消失	前	我	.

"一天晚上，我离开商店时，发现亚瑟已经先我一步走了。"

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [həʊm] , [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

On	reaching	home	,	our	family	physician	was	there	.
在	到达	家	,	我们的	家庭	医生	曾是	那里	.

到家时，我们的家庭医生已经在那里了。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [bed] .

My	brother	was	ill	in	bed	.
我的	兄弟	曾是	患病的	在	床	.

我哥哥生病卧床不起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɜːnɪstli] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] ; [ˈmʌðə(r)] [ɜːrdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] ,

He	had	been	earnestly	calling	my	name	;	mother	urged	me	to	go	to	his	room	at	once	,
他	有	到过	切实	呼叫	我的	姓名	;	母亲	敦促	我	到	去	到	他的	房间	在	一次	,

他一直在焦急地喊我的名字；母亲催促我立刻去他的房间。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ai] [hæd; həd] [ˈleʒəli] [ˈiːt(ə)n] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] , [dɪd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "

but	not	until	I	had	leisurely	eaten	my	supper	,	did	I	go	to	his	side	.	"
但	不是	直到	我	有	悠闲	吃	我的	晚餐	,	做过	我	去	到	他的	边	.	"

但我悠闲地吃完晚饭后，才走到他身边。

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ai] [ˈkuːlli] [ɪkˈsprest] [maɪ] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskjuːzd] [maɪˈself] ,

"	Even	then	I	coolly	expressed	my	regret	at	finding	him	ill	,	and	then	excused	myself	,
"	甚至	然后	我	冷静地	表达	我的	后悔	在	寻找	他	患病的	,	和	然后	已原谅	我	,

"即便如此，我还是冷静地表达了对他生病的遗憾，然后找了个借口离开了。"

[ˈseɪɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlektʃə(r)] .

saying	I	was	going	to	an	evening	lecture	.
说	我	曾是	去	到	一个	晚上	演讲	.

我说我要去听晚间讲座。

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['tʃærəti] [rɪ'vaɪvd] .
CHARITY **REVIVED** **.**
慈善机构 复活 .

慈善事业复兴。

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [wɒz; wəz][hɪə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)]
MR **.** **MONKS** **was** **here** **so** **overcome** **that** **he** **groaned** **aloud** **,** **seizing** **the** **chair**
先生 . 僧侣 曾是 这里 所以 克服 那 他 呻吟 大声 , 抓住 这 椅子
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .
to **support** **himself** **.**
到 支持 他自己 .

蒙克斯先生当时情绪激动，忍不住呻吟出声，抓住椅子支撑着自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It **was** **several** **minutes** **before** **he** **recovered** **his** **voice** **.**
它 曾是 一些 分钟 前 他 恢复 他的 嗓音 .

过了好几分钟他才恢复了声音。

" [ɪf] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn] [dʒʌdʒiŋ] ['ʌðə(r)z] ,
" **If** **I** **have** **learned** **to** **be** **careful** **in** **judging** **others** **,**
" 如果 我 有 学习 到 是 小心 在 评判 其他的 ,

“如果我已经学会了谨慎地评判他人，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,
to **try** **and** **think** **and** **hope** **for** **the** **best** **,** **instead** **of** **the** **worst** **,**
到 尝试 和 思考 和 希望 为了 这 最好的 , 反而 的 这 最差 ,

试着往好的方面想，并抱有最好的希望，而不是最坏的打算。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][æt; ət][lɑːst] , " [ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [skuːl] .
" **he** **went** **on** **at** **last** **,** **"** **I** **acquired** **the** **lesson** **in** **a** **fearful** **school** **.**
" 他 去 在 在 最后的 , " 我 获得 这 课 在 一个 可怕 学校 .

他最后继续说道：“我是在一所可怕的学校里学到这个教训的。”

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːθə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
That **night** **,** **Arthur** **,** **my** **beloved** **,** **my** **only** **brother** **,** **was** **seized** **with** **delirium** **.**
那 夜晚 , 亚瑟 , 我的 心爱 , 我的 仅有的 兄弟 , 曾是 查获 和 谵妄 .

那天晚上，我亲爱的、我唯一的弟弟亚瑟突然发狂。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ten] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə]
He **lived** **ten** **days** **;** **but** **the** **only** **opportunity** **to** **confess** **my** **injustice** **,** **to**
他 居住地 十 天 ; 但 这 仅有的 机会 到 承认 我的 不公正 , 到
[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
plead **for** **his** **forgiveness** **,**
恳求 为了 他的 饶恕 ,

他活了十天；但那是我唯一一次有机会忏悔我的不义之举，恳求他的原谅。

[hæd; həd] [pɑːst] .
had **passed** **.**
有 通过了 .

已经过去了。

[hiː; hi] [reɪvd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt][maɪ] ['ɔːltəd] [lʊks] ;
He **raved** **day** **and** **night** **about** **my** **altered** **looks** **;**
他 赞不绝口 天 和 夜晚 关于 我的 已修改 看起来 ;

他日夜不停地夸赞我容貌的变化；

[hiː; hi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][beə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,
he **implored** **me** **by** **the** **love** **we** **used** **to** **bear** **each** **other** **to** **forgive** **him** **,**
他 恳求 我 经过 这 爱 我们 用过的 到 熊 每个 其他 到 原谅 他 ,

他用我们曾经彼此相爱的情谊恳求我原谅他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə'fendɪd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] ;

if	he	had	unintentionally	offended	;	he	called	me	by	every	endearing	name	;
如果	他	有	无意中	被冒犯了	;	他	称为	我	经过	每一个	可爱的	姓名	;

如果他无意中冒犯了我；他用各种亲昵的称呼称呼我；

[bʌt; bət][nɒt][wʌns][dɪd][hiː; hi]['rekəgnaɪz][ˌem 'iː] . "

but	not	once	did	he	recognise	me	.	"
但	不是	一次	做过	他	认出	我	.	"

但他始终没有认出我。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ai]['nevə(r)][left][hɪm] .

"	All	this	time	,	I	never	left	him	.
"	全部	这	时间	,	我	绝不	左边	他	.

“这么多年来，我从未离开过他。”

[ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] .

I	could	neither	eat	nor	sleep	.
我	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	.

我既吃不下也睡不着。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][pjʊə(r)] , ['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ten] - [fəʊld] [streŋθ] ;

My	love	to	my	pure	,	noble	brother	had	revived	with	ten	-	fold	strength	;
我的	爱	到	我的	纯的	,	高贵	兄弟	有	复活	和	十	-	折叠	力量	;

我对纯洁高贵的哥哥的爱比以往更加强烈了十倍；

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət][lɑːst] ,

but	conscience	was	aroused	at	last	,
但	良心	曾是	被唤醒	在	最后的	,

但最终良心还是被唤醒了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðv; əv]['θʌndə(r)] [set][maɪ][sɪnz][ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

and	in	a	voice	of	thunder	set	my	sins	in	order	before	me	.
和	在	一个	嗓音	的	雷	放	我的	罪孽	在	命令	前	我	.

他以雷霆之声将我的罪孽一一摆在我面前。

[ai] [wept] , [ai] [ɪn'triːt] [hɪm][baɪ] ['evri] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['tendə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	wept	,	I	entreated	him	by	every	name	that	was	tender	,	to	live	for	my
我	哭泣	,	我	恳求	他	经过	每一个	姓名	那	曾是	投标	,	到	居住	为了	我的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

我哭泣着，用尽所有温柔的称呼恳求他，为了我活下去。

[tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ]['kruːəl] [sə'spiʃən] .

to	forgive	my	cruel	suspicions	.
到	原谅	我的	残忍的	怀疑	.

请原谅我残酷的猜疑。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['aɪðə(r)][baɪ][æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] [lɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪ]

I	was	answered	either	by	an	unmeaning	laugh	,	or	a	heart	-	rending	cry
我	曾是	回答	任何一个	经过	一个	无意义的	笑	,	或者	一个	心	-	渲染	哭

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] . "

for	me	to	love	him	.	"
为了	我	到	爱	他	.	"

得到的回答要么是毫无意义的笑声，要么是撕心裂肺的哭喊，求我爱他。

" [ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ;

"	The	end	came	at	last	;
"	这	结尾	来了	在	最后的	;

“结局终于来了；

[keɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [nɔːd] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .

came	without	one	word	to	ease	the	anguish	that	gnawed	at	my	heart	.
来了	没有	一	单词	到	舒适	这	痛苦	那	被啃咬	在	我的	心	.

他一言不发地前来，抚慰我心中那份痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [maɪ]['riːz(ə)n] [fled] ; [wen] [ai] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ;

For	four	months	,	my	reason	fled	;	when	I	slowly	recovered	,	I	was	in	despair	;
为了	四	几个月	,	我的	原因	逃亡	;	什么时候	我	缓慢地	恢复	,	我	曾是	在	绝望	;

四个月来，我的理智完全丧失；当我慢慢恢复理智时，我却陷入了绝望；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [rɪ'diːmə(r)] ,

but	through	the	mercy	of	a	crucified	Redeemer	,
但	通过	这	怜悯	的	一个	被钉在十字架上	救世主	,

但藉着被钉十字架的救赎主的怜悯，

[ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ][sɪnz] [mait] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'təun]

I	learned	at	last	to	hope	that	even	my	sins	might	be	washed	away	in	atoning
我	学习	在	最后的	到	希望	那	甚至	我的	罪孽	可能	是	洗过	离开	在	赎罪

[blʌd] .

blood	.
血	.

我最终学会了抱有希望，希望我的罪孽也能被赎罪的鲜血洗净。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɒbz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ʃəʊd]

"	Not	a	sound	could	be	heard	except	the	sobs	by	which	the	scholars	showed
"	不是	一个	声音	可以	是	听到	除了	这	啜泣	经过	哪个	这	学者们	显示

[ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

their	sympathy	with	their	teacher	,
他们的	同情	和	他们的	老师	,

除了学者们因同情老师而发出的啜泣声外，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	presently	,	in	a	broken	voice	,	he	asked	God	to	teach	them	all	,
和	目前	,	在	一个	破碎的	嗓音	,	他	问	上帝	到	教	他们	全部	,

于是，他哽咽着向上帝祈求教导他们所有人。

[bəuθ] [ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv]

both	instructors	and	scholars	,	to	cultivate	charity	which	is	the	bond	of
两个都	教师	和	学者们	,	到	培育	慈善机构	哪个	是	这	纽带	的

['pəːfiktnis] .

perfectness	.
完美	.

教师和学者都要培养博爱之心，博爱是完美的纽带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

He	had	intended	to	speak	of	Frank	and	his	sister	,
他	有	故意的	到	说话	的	坦率	和	他的	姐姐	,

他原本打算谈谈弗兰克和他的妹妹，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [leɪd][tuː; tə]

to	express	his	own	conviction	of	the	lad's	innocence	of	the	charge	laid	to
到	表达	他的	自己的	定罪	的	这	小伙子的	无辜	的	这	收费	铺设	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

表达他自己对这名男孩无罪的坚定信念；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .

but	his	voice	failed	.
但	他的	嗓音	失败的	.

但他发不出声音了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd]

He	sat	down	until	they	had	passed	out	into	the	hall	,	concealing	his	face	behind
他	卫星	向下	直到	他们	有	通过了	出去	进入	这	大厅	,	隐藏	他的	脸	在后面

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

他一直坐到他们昏倒在走廊里，用一本书遮住脸。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

He	started	to	find	a	little	hand	pressed	into	his	.
他	开始	到	寻找	一个	小的	手	按下	进入	他的	.

他开始感觉到一只小手紧紧地按在他的手上。

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , " [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

"	Dear	Mr	.	Monks	,	"	she	said	,	choking	back	a	sob	,	"	I'm	so	sorry	.
"	亲爱的	先生	.	僧侣	,	"	她	说	,	窒息	后退	一个	哭泣	,	"	我是	所以	对不起	.

"亲爱的蒙克斯先生，"她哽咽着说，"我非常抱歉。"

[aɪ] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['dɪəli] .

I	can't	help	loving	Arthur	dearly	.
我	不能	帮助	爱	亚瑟	亲爱的	.

我情不自禁地深深爱着亚瑟。

[aɪ] [nəʊ] ['dʒiːzəs] [fə'geɪv] [juː; jʊ] .

I	know	Jesus	forgave	you	.
我	知道	耶稣	原谅了	你	.

我知道耶稣已经原谅你了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

"	He	caught	her	in	his	arms	;	and	blessed	tears	came	to	his	relief	.
"	他	捕捉	她	在	他的	武器	;	和	蒙福	眼泪	来了	到	他的	宽慰	.

"他一把将她抱在怀里；如释重负，喜极而泣。"

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði]['lesə)n] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [æt; ət][lɑːst] .

"	You	did	not	need	the	lesson	,	"	he	faltered	,	at	last	.
"	你	做过	不是	需要	这	课	,	"	他	犹豫不决	,	在	最后的	.

"你不需要这个教训，"他最终结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fræŋk] . "

"	You	did	have	charity	for	poor	Frank	.	"
"	你	做过	有	慈善机构	为了	贫穷的	坦率	.	"

"你确实对可怜的弗兰克心存怜悯。"

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] !

"	Oh	,	I	knew	he	didn't	take	the	chain	!
"	哦	,	我	知道	他	没有	拿	这	链	!

"哦，我就知道他没拿那条链子！"

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] .

He	isn't	such	a	kind	of	boy	.
他	不是	这样的	一个	种类	的	男生	.

他不是那种类型的男孩。

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wəʊnt] [triːt] [hɪm][ˌʌn'kaɪndli] ['eni] [mɔː(r)] .

I'm	almost	sure	now	the	scholars	wont	treat	him	unkindly	any	more	.
我是	几乎	当然	现在	这	学者们	惯于	对待	他	不友善的	任何	更多的	.

我现在几乎可以肯定，学者们不会再对他不友好了。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [rɪ'membə(r)] —

I'm	sure	they'll	remember	—
我是	当然	他们会	记住	—

我相信他们会记住的——

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:'self] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [stɑ:t] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kɪs] ,

"	She	interrupted	herself	quickly	as	she	saw	him	start	,	gave	his	hand	a	kiss	,
"	她	中断	她自己	迅速地	作为	她	锯	他	开始	,	给予	他的	手	一个	吻	,

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] .

and	darted	away	.
和	飞镖	离开	.

她看到他突然动身，连忙打断自己的话，亲吻了他的手，然后飞快地跑开了。

[tʃaɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hæd; həd] ['kʌmfət] [hɪm] .

Child	that	she	was	,	her	words	had	comforted	him	.
孩子	那	她	曾是	,	她	字	有	安慰	他	.

她虽然还是个孩子，但她的话语安慰了他。

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

The	school	-	room	was	now	deserted	,	and	leaning	his	head	on	his	desk	,
这	学校	-	房间	曾是	现在	荒凉的	,	和	倾斜	他的	头	在	他的	桌子	,

教室里空无一人，他把头靠在桌子上，

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt][ə; eɪ] [preə(r)] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tu:; tə]

he	poured	out	a	prayer	to	God	for	a	blessing	on	his	endeavors	to
他	倾倒	出去	一个	祷告	到	上帝	为了	一个	祝福	在	他的	努力	到

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .

cultivate	a	spirit	of	love	and	charity	among	his	pupils	.
培育	一个	精神	的	爱	和	慈善机构	之中	他的	学生	.

他向上帝虔诚祈祷，祈求上帝保佑他努力在学生中培养爱与慈善精神。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['laɪən(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	prayed	for	Lionel	,	for	Frank	and	his	sister	,	for	the
他	祈祷	为了	莱昂内尔	,	为了	坦率	和	他的	姐姐	,	为了	这

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,

widowed	mother	,
寡	母亲	,

他为莱昂内尔、弗兰克和他的妹妹、以及那位寡居的母亲祈祷。

[ə'flɪktɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [preɪd] ['hʌmbli] [fɔ:(r); fə(r)]

afflicted	in	her	children's	affliction	;	and	then	he	prayed	humbly	for
受苦的	在	她	孩子们的	痛苦	;	和	然后	他	祈祷	谦卑地	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他因儿女的苦难而悲痛；然后他谦卑地为自己祈祷。

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [maɪt] [nɒt][raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm] .

that	the	sin	of	his	youth	might	not	rise	up	in	judgment	against	him	.
那	这	罪	的	他的	青年	可能	不是	上升	向上	在	判断	反对	他	.

免得他年轻时犯的罪孽在审判时临到他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

He	was	locking	his	desk	,	when	he	thought	he	heard	a	noise	in	the	hall	,
他	曾是	锁定	他的	桌子	,	什么时候	他	想法	他	听到	一个	噪音	在	这	大厅	,

他正在锁办公桌时，似乎听到走廊里有动静。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['laɪən(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .

and	presently	Lionel	came	in	,	blushing	painfully	.
和	目前	莱昂内尔	来了	在	,	脸红	痛苦地	.

这时，莱昂内尔走了进来，脸涨得通红。

" [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [si:t] , " [ænd; ənd][əʊ] ,

"	I	forgot	my	geography	,	"	he	muttered	,	going	toward	his	seat	,	"	and	oh	,
"	我	忘了	我的	地理	,	"	他	低声说道	,	去	朝向	他的	座位	,	"	和	哦	,

“我把地理忘了，”他一边嘟囔着，一边走向自己的座位，“哦，

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [fræŋk] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

Mr	.	Monks	,	I	believe	Frank	is	innocent	!
先生	.	僧侣	,	我	相信	坦率	是	清白的	!

蒙克斯先生，我相信弗兰克是无辜的!

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

I'm	sorry	I	said	what	I	did	.
我是	对不起	我	说	什么	我	做过	.

我很抱歉我说了那些话。

[hiː; hɪ]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] .

He	isn't	such	a	kind	of	boy	as	that	.
他	不是	这样的	一个	种类	的	男生	作为	那	.

他不是那种类型的男孩。

[hiː; hɪ] [faʊnd] [maɪ] ['rʌbəz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;

He	found	my	rubbers	when	I	thought	they	were	lost	;
他	成立	我的	橡胶	什么时候	我	想法	他们	是	丢失的	;

我以为我的橡胶制品丢了，是他帮我找到了;

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ɪf] [ɪd] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd][əʊ] , ['mɪstə(r)] .

and	he	might	have	kept	them	if	he'd	been	a	thief	;	and	oh	,	Mr	.
和	他	可能	有	保留	他们	如果	他会	到过	一个	贼	;	和	哦	,	先生	.

[mʌŋks] !

Monks	!
僧侣	!

如果他是个小偷，他可能就会把它们据为己有；哦，蒙克斯先生!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][fræŋk] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klɑːs] .

If	it	hadn't	been	for	Frank	,	I	never	could	have	kept	up	with	the	class	.
如果	它	之前没有	到过	为了	坦率	,	我	绝不	可以	有	保留	向上	和	这	班级	.

如果不是弗兰克，我根本不可能跟上课程进度。

[hiː; hɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [maɪ] ['lesnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

He	makes	me	study	my	lessons	over	and	over	,
他	制作	我	学习	我的	课程	超过	和	超过	,

他让我一遍又一遍地复习功课，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [pleɪ] . "

when	a	great	many	times	I	think	I	can't	do	it	;	and	I'd	rather	play	.	"
什么时候	一个	伟大的	许多	时代	我	思考	我	不能	做	它	;	和	ID	相当	玩	.	"

很多时候我都觉得自己做不到；我宁愿去玩。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hɪ] [went] [ɒn] , [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ,

"	I	tried	to	believe	it	,	"	he	went	on	,	much	confused	,
"	我	尝试	到	相信	它	,	"	他	去	在	,	很多	使困惑	,

“我努力想相信，”他继续说道，语气中充满了困惑。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

but	resolved	now	that	he	had	begun	,	to	confess	the	whole	.
但	已解决	现在	那	他	有	开始	,	到	承认	这	所有的	.

但他既然已经开始了，就决定坦白一切。

" [aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪ] [njuː] [ɪd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	told	the	boys	I	knew	he'd	got	it	.
"	我	讲述	这	男孩们	我	知道	他会	得到	它	.

“我告诉孩子们我知道他肯定能做到。”

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [els] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .

I	asked	them	what	else	he	could	be	doing	there	.
我	问	他们	什么	别的	他	可以	是	正在做	那里	.

我问他们他还能在那里做什么。

[ai][təʊld][sə'fiːə; sə'faɪə] [leɪn] [haʊ] [hiː; hi] [blʌʃt] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
I told Sophia Lane how he blushed when I asked him what he was looking
我 讲述 索菲亚 车道 如何 他 脸红了 什么时候 我 问 他 什么 他 曾是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我告诉索菲亚·莱恩，当我问他在找什么时，他脸红了。

[ai][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['tʃæptə(r)] ,
I was envious of him , Mr . Monks , and when you read that chapter ,
我 曾是 羡慕 的 他 , 先生 . 僧侣 , 和 什么时候 你 读 那 章 ,

蒙克斯先生，我当时很羡慕他，当你读到那一章的时候，

[ai] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ai][hæd; həd] [dʌn] . "
I thought how it described all I had done . "
我 想法 如何 它 描述 全部 我 有 完毕 . "

我想，这简直就是对我所做一切的最好诠释。

" [ai][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['bædli][ɒv; əv][hɪm] , [ai]['dɪd(ə)nt][həʊp][ðə; ði][best] ,
" I tried to think badly of him , I didn't hope the best ,
" 我 尝试 到 思考 糟糕 的 他 , 我 没有 希望 这 最好的 ,

"我努力对他抱有负面看法，不抱任何希望。"

[ai] [pʌft] [maɪ'self][ʌp] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [stiːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃærəti]
I puffed myself up that I wouldn't steal ; but now I do want to have charity
我 膨胀的 我 向上 那 我 不会 偷 ; 但 现在 我 做 想 到 有 慈善机构
, [sɜː(r)] . "
, sir . "
, 先生 . "

我曾自以为不会偷窃；但现在我确实想接受施舍，先生。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl'redi] [ɪts]['blesɪd; blest][fruːts] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['kaɪndli] .
" You see already its blessed fruits , " answered the gentleman , kindly .
" 你 看 已经 它是 蒙福 水果 , " 回答 这 绅士 , 亲切地 .

"您已经看到了它结出的丰硕果实，"这位先生和蔼地回答道。

" [fɜːst] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" First , you begin to think less of yourself , and then more of your
" 第一的 , 你 开始 到 思考 较少的 的 你自己 , 和 然后 更多的 的 你的
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .

"首先，你会开始减少对自己的关注，然后更多地关注你的邻居。"

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [treɪts] , [wɪtʃ] ['priːviəsli] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɔː(r)][pʊt] [aʊt]
You recall to mind all his good traits , which previously , you forgot or put out
你 记起 到 头脑 全部 他的 好的 特征 , 哪个 之前 , 你 忘了 或者 放 出去
[ɒv; əv] [saɪt] . "
of sight . "
的 视线 . "

你重新记起了他所有的优点，那些你以前忘记或刻意忽略的品质。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiːl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "
" Do you believe he'll forgive me , sir ? "
" 做 你 相信 地狱 原谅 我 , 先生 ? "

"先生，您认为他会原谅我吗？"

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .
" Go and ask him .
" 去 和 问 他 .

你去问他。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['laɪən(ə)l] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" **This** **was** **said** **with** **a** **smile** **,** **and** **Lionel** **darted** **away** **.**
" 这 曾是 说 和 一个 微笑 , 和 莱昂内尔 飞镖 离开 .

“说完这话，莱昂内尔笑着跑开了。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪ'stɔːd] .
THE **CHAIN** **RESTORED** **.**
这 链 恢复 .

链条已恢复。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] .
THE **next** **morning** **,** **both** **Frank** **and** **May** **were** **in** **their** **seats** **.**
这 下一个 早晨 , 两个都 坦率 和 可能 是 在 他们的 座位 .

第二天早上，弗兰克和梅都坐在了座位上。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət]
Frank **was** **paler** **than** **usual** **,** **and** **did** **not** **join** **his** **companions** **at**
坦率 曾是 肤色较浅 比 通常 , 和 做过 不是 加入 他的 同伴 在
['riːses; rɪ'ses] .
recess **.**
凹陷处 .

弗兰克脸色比平时苍白，课间休息时也没有和同伴们一起玩耍。

[hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [wɪð] [meɪ] [ænd; ənd] ['æni] ,
He **sauntered** **off** **with** **May** **and** **Annie** **,**
他 漫步 离开 和 可能 和 安妮 ,

他带着梅和安妮悠闲地离开了。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] [wen] ['laɪən(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
though **he** **answered** **pleasantly** **when** **Lionel** **told** **him** **they** **were** **getting** **up** **a**
尽管 他 回答 愉快 什么时候 莱昂内尔 讲述 他 他们 是 获得 向上 一个
[njuː] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] .
new **club** **for** **ball** **.**
新的 俱乐部 为了 球 .

不过，当莱昂内尔告诉他他们正在筹建一个新的足球俱乐部时，他的回答还是很愉快。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [miːk] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kʌt] ['laɪən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
His **sister** **had** **a** **look** **of** **meek** **sadness** **which** **cut** **Lionel** **to** **the** **heart** **.**
他的 姐姐 有 一个 看 的 温顺 悲伤 哪个 切 莱昂内尔 到 这 心 .

他妹妹脸上带着一丝温顺的悲伤，这让莱昂内尔心如刀绞。

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ;
Mr **.** **Monks** **had** **requested** **them** **to** **attend** **school** **;**
先生 . 僧侣 有 请求 他们 到 出席 学校 ;

蒙克斯先生要求他们去上学；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪts] [wʊd] [rɪ'siːv]
and **now** **he** **waited** **with** **no** **little** **anxiety** **to** **see** **how** **their** **mates** **would** **receive**
和 现在 他 等待 和 不 小的 焦虑 到 看 如何 他们的 伙伴们 会 收到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

现在他满怀焦虑地等待着，想看看他们的伴侣会如何看待他们。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['laɪən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] .
He **hoped** **that** **the** **example** **of** **Lionel** **would** **be** **followed** **by** **all** **.**
他 希望 那 这 例子 的 莱昂内尔 会 是 随后 经过 全部 .

他希望所有人都能效仿莱昂内尔的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'spɛə]

It	was	now	so	many	days	since	the	chain	was	missing	that	he	despaired
它	曾是	现在	所以	许多	天	自从	这	链	曾是	丢失的	那	他	绝望的

[ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

of	ever	seeing	it	again	,
的	曾经	看到	它	再次	,

项链丢失已经过去很多天了，他已经绝望地认为再也找不回来了。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kiːnli] [rɪ'gretɪd] [ɪts] [lɒs] .

though	he	keenly	regretted	its	loss	.
尽管	他	敏锐地	后悔	它是	损失	.

但他对失去它深感惋惜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [gɪft] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz] ['diːpli] [lə'mentɪd]

One	of	the	seals	had	been	the	last	gift	of	Arthur	,	his	deeply	lamented
一	的	这	封印	有	到过	这	最后的	礼物	的	亚瑟	,	他的	深	哀叹

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

其中一枚印章是亚瑟——他深切缅怀的哥哥——留下的最后礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋks] [seɪk] , [tuː] , [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ]

For	Frank's	sake	,	too	,	he	earnestly	wished	to	know	where	it	had	so
为了	弗兰克的	清酒	,	也	,	他	切实	希望	到	知道	在哪里	它	有	所以

['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

suddenly	disappeared	.
突然	消失	.

也为了弗兰克，他非常想知道它究竟去了哪里，突然消失了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] .

He	felt	sure	nothing	else	would	satisfy	the	sensitive	boy	.
他	毛毡	当然	没有什么	别的	会	满足	这	敏感的	男生	.

他确信没有其他办法能够满足这个敏感的男孩。

[tuː] [wiːks] [pɑːst] , [wen] [wʌn] ['sætədeɪ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔsəlin] [sent] [fræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

Two	weeks	passed	,	when	one	Saturday	,	Mrs	.	Jocelyn	sent	Frank	to	the	store	.
二	周	通过了	,	什么时候	一	周六	,	太太	.	乔斯林	发送	坦率	到	这	店铺	.

两周后的一个星期六，乔斯林太太派弗兰克去商店。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ruːt] [bɪə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld]

The	merchant	owed	her	quite	a	sum	for	root	beer	;	and	he	called
这	商人	欠款	她	相当	一个	和	为了	根	啤酒	;	和	他	称为

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [peɪ] .

to	receive	the	pay	.
到	收到	这	支付	.

商人欠她一大笔沙士汽水钱；他打电话来收钱。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

While	the	man	made	change	,	he	walked	listlessly	to	the	counter	and	took	up
尽管	这	男人	制成	改变	,	他	步行	百无聊赖地	到	这	柜台	和	采取	向上

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

a	paper	.
一个	纸	.

那人找零的时候，无精打采地走到柜台前，拿起一张纸。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

The	first	words	on	which	his	eye	rested	were	these	:
这	第一的	字	在	哪个	他的	眼睛	休息	是	这些	:

他的目光首先落在以下几个字上：

" [faʊnd] : [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [wɪð] [θriː] [siːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['med(ə)l]
" **FOUND : A valuable gold watch chain with three seals and a medal**
" 成立 : 一个 有价值的 金子 手表 链 和 三 封印 和 一个 勋章

发现：一条价值连城的金表链，带有三个印章和一枚奖章

[ɒv; əv] ['membəʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [sə'saɪəti] .
of membership to the Phi Beta Kappa Society .
的 会员资格 到 这 菲 Beta 卡帕 社会 .

加入美国大学优等生荣誉学会。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['kleɪmɪŋ]
Any person claiming
任何 人 声称

任何声称的人

[ðə; ði] [seɪm] , [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
the same , can have his property restored to him by proving it to be
这 相同的 , 能 有 他的 财产 恢复 到 他 经过 证明 它 到 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

同样，只要证明财产属于自己，就可以将财产归还给他。

[kɔːl] [æt; ət] — [striːt] , ['nʌmbə(r)] ['twenti] . "
Call at — street , number twenty . "
称呼 在 — 街道 , 数字 二十 . "

请到——街20号来。"

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪz] ['peɪpə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
" Is this to - day's paper ? " enquired the boy , his face all in a blaze .
" 是 这 到 - 天 纸 ? " 询问 这 男生 , 他的 脸 全部 在 一个 火焰 .

"这是今天的报纸吗？"男孩问道，脸上满是怒气。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [nəʊ] , [ɪts] [æn; ən][əʊld][wʌn] . "
" Let me see ; no , it's an old one . "
" 让 我 看 ; 不 , 它是 一个 老的 一 . "

"让我看看；不，这是个旧东西。"

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "
" May I have it , sir ? "
" 可能 我 有 它 , 先生 ? "

"先生，我可以要吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" [fræŋk]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
" Frank folded it carefully , clutched the money without a word , and started
" 坦率 折叠 它 小心 , 紧握 这 钱 没有 一个 单词 , 和 开始
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .
for home on the run .
为了 家 在 这 跑步 .

弗兰克小心翼翼地把钱叠好，一言不发地攥紧了钱，然后拔腿就往家跑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɑːk] .
" I wonder what he saw in the paper , " said the merchant to his clerk .
" 我 想知道 什么 他 锯 在 这 纸 , " 说 这 商人 到 他的 职员 .

"我想知道他在报纸上看到了什么，"商人对他的店员说。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

When	about	two	thirds	of	the	way	home	,
什么时候	关于	二	三分之一	的	这	方式	家	,

大约走到家三分之二路程的时候，

[fræŋk] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Frank	saw	Mr	.	Monks	come	out	of	the	front	door	,
坦率	锯	先生	.	僧侣	来	出去	的	这	正面	门	,

弗兰克看到蒙克斯先生从前门走了出来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

and	take	the	opposite	direction	down	the	street	to	the	depot	.
和	拿	这	对面的	方向	向下	这	街道	到	这	仓库	.

然后沿着街道反方向走到车站。

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	redoubled	his	speed	,	and	was	soon	within	hailing	distance	of	the
他	加倍	他的	速度	,	和	曾是	很快	之内	欢呼	距离	的	这

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他加快了速度，很快就到了可以和那位先生打招呼的距离。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] .

But	when	he	reached	him	,	he	was	too	much	out	of	breath	to	speak	.
但	什么时候	他	达到	他	,	他	曾是	也	很多	出去	的	气息	到	说话	.

但当他走到他跟前时，他已经气喘吁吁，说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][aʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

He	could	only	hold	out	the	paper	pointing	to	the	advertisement	.
他	可以	仅有的	抓住	出去	这	纸	指向	到	这	广告	.

他只能举起那张纸，指着广告。

['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [geɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ðen] [tɜːnd]

Mr	.	Monks	gazed	a	moment	into	the	sparkling	eyes	before	him	,	then	turned
先生	.	僧侣	凝视	一个	片刻	进入	这	闪闪发光	眼睛	前	他	,	然后	转向

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

to	the	paper	,
到	这	纸	,

蒙克斯先生凝视着眼前那双闪亮的眼睛片刻，然后转头去看文件。

[geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [stɑːt] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] ['wɔːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

gave	a	joyful	start	,	and	clasped	the	boy's	hands	warmly	in	his	own	.
给予	一个	快乐	开始	,	和	紧握	这	男孩们	双手	热情地	在	他的	自己的	.

他高兴地跳了起来，热情地握住了男孩的手。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	all	right	,	you	see	,	"	he	exclaimed	.
"	它是	全部	正确的	,	你	看	,	"	他	惊呼	.

“没事的，你看，”他大声说道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

"	May	I	take	the	paper	?
"	可能	我	拿	这	纸	?

我可以拿走这份文件吗?

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	go	and	get	it	to	-	day	.
患病的	去	和	得到	它	到	-	天	.

我今天就去取。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I'm	going	to	the	city	,	you	know	.	"
我是	去	到	这	城市	,	你	知道	.	"

我要去城里，你知道的。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	Yes	,	sir	;	and	I	was	so	afraid	I	should	be	too	late	to	find	you	.
"	是的	,	先生	;	和	我	曾是	所以	害怕的	我	应该	是	也	晚的	到	寻找	你	.

“是的，先生；我当时非常害怕会来不及找到您。”

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] !

Oh	,	I'm	so	thankful	!
哦	,	我是	所以	感恩	!

哦，我太感激了！

[meɪ] [wɪl] [get]['betə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "

May	will	get	better	right	away	.	"
可能	将要	得到	更好的	正确的	离开	.	"

梅的情况很快就会好转。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . [mʌŋks] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	You	must	tell	Mrs	.	Monks	all	about	it	.	'
"	你	必须	告诉	太太	.	僧侣	全部	关于	它	.	-

“你一定要把事情的来龙去脉都告诉蒙克斯太太。”

" [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] , [sɜː(r)] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

"	I	had	rather	not	,	sir	,	till	you	come	home	.
"	我	有	相当	不是	,	先生	,	直到	你	来	家	.

“先生，我宁愿等您回家后再说。”

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tel] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [meɪ] . "

I	had	rather	tell	nobody	but	May	.	"
我	有	相当	告诉	无人	但	可能	.	"

我宁愿只告诉梅。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aɪdə] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	Well	,	good	-	bye	,	then	,	take	care	of	Ida	till	I	come	back	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	然后	,	拿	关心	的	艾达	直到	我	来	后退	.

“那么，再见，在我回来之前好好照顾艾达。”

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['nəʊtɪst] [ðæt]

"	Notwithstanding	,	it	was	the	Sabbath	,	several	of	the	scholars	noticed	that
"	虽然	,	它	曾是	这	安息日	,	一些	的	这	学者们	注意到	那

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] - [blæk] [vest] ,

outside	of	Mr	.	Monks	'	black	vest	,
外部	的	先生	.	僧侣	-	黑色的	背心	,

“尽管那天是安息日，但几位学者注意到，蒙克斯先生的黑色背心外面……”

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['mænə(r)] .

a	chain	and	seals	were	exhibited	in	a	most	conspicuous	manner	.
一个	链	和	封印	是	展出	在	一个	最多	显眼的	方式	.

链条和印章以极其显眼的方式展出。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fræŋk] ['dʒɔsəlin] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['wɪspəd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [leɪn] [tuː; tə]

"	He	has	made	Frank	Jocelyn	give	it	up	,	"	whispered	Sophia	Lane	to
"	他	有	制成	坦率	乔斯林	给	它	向上	,	"	低声说道	索菲亚	车道	到

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , ['mægi] .

her	companion	,	Maggie	.
她	伴侣	,	玛吉	.

“他让弗兰克·乔斯林放弃了，”索菲娅·莱恩低声对她的同伴玛吉说。

" [bʌt; bət] [fræŋk] ['dʌznt] [lʊk] [wʌn][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" But Frank doesn't look one bit like a thief , " was answered in the same tone .
" 但 坦率 不 看 一 少量 喜欢 一个 贼 , " 曾是 回答 在 这 相同的 语气 .

“但是弗兰克看起来一点也不像个小偷，”对方用同样的语气回答道。

" [siː] [hɪm] [naʊ] .
" See him now .
" 看 他 现在 .

“现在就去见他。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [hɑːf][səʊ] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [meɪ] ['glɑːnsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
I never saw him look half so handsome ; and how lovingly May glances in his face
我 绝不 锯 他 看 一半 所以 英俊的 ; 和 如何 深情地 可能 眼神 在 他的 脸
.
:
.

我从未见过他如此英俊；梅的眼神多么充满爱意地注视着他。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['brʌðə(r)] .
I wish I had such a handsome brother .
我 希望 我 有 这样的 一个 英俊的 兄弟 .

我真希望我也有个这么帅的哥哥。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
I believe I should be as proud of him as she is . "
我 相信 我 应该 是 作为 自豪的 的 他 作为 她 是 . "

我觉得我应该像她一样为他感到骄傲。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ,
" I don't see anything to be proud of in a brother who is a thief ,
" 我 不 看 任何事物 到 是 自豪的 的 在 一个 兄弟 WHO 是 一个 贼 ,

“我不认为一个偷窃的兄弟有什么值得骄傲的。”

" [m'ɜːməd] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
" murmured Sophia .
" 低声说道 索菲亚 .

“索菲娅低声说道。”

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə'rəʊz][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][tekst]
The singing had just ceased , and the minister arose to announce his text
这 歌唱 有 只是 停止 , 和 这 部长 出现 到 宣布 他的 文本
.
:
.

歌声刚刚停止，牧师起身宣读他的讲道内容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [huː] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] :
There were others beside Sophia who started when he read :
那里 是 其他的 旁 索菲亚 WHO 开始 什么时候 他 读 :

除了索菲亚之外，还有其他人也是在他读到这篇文章后开始阅读的：

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['fɜːvənt] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ;
" And above all things have fervent charity among yourselves ;
" 和 多于 全部 事物 有 热切 慈善机构 之中 你们自己 ;

“最要紧的是彼此切实相爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] .
for charity shall cover a multitude of sins .
为了 慈善机构 将 覆盖 一个 民众 的 罪孽 .

慈善可以遮盖许多罪过。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['spiːkə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪskɔːs] .

"	Mr	.	Monks	'	eyes	were	fixed	on	the	speaker	during	the	whole	discourse	.
"	先生	.	僧侣	-	眼睛	是	固定的	在	这	扬声器	期间	这	所有的	话语	.

"在整个演讲过程中，蒙克斯先生的目光始终注视着演讲者。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [əʊn] [truːθ] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːt] ;

He	asked	God	to	let	his	own	truth	sink	deep	into	the	heart	;
他	问	上帝	到	让	他的	自己的	真相	下沉	深的	进入	这	心	;

他祈求上帝让他的真理深深地印入他的心中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	prayed	that	the	words	might	be	blessed	to	those	who	were
和	他	祈祷	那	这	字	可能	是	蒙福	到	那些	WHO	是

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

so	dear	to	him	.
所以	亲爱的	到	他	.

他祈祷这些话语能祝福那些对他来说如此重要的人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Monday	afternoon	,	when	the	scholars	were	out	at	recess	,	and	the
周一	下午	,	什么时候	这	学者们	是	出去	在	凹陷处	,	和	这

['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kɒpi] [bʊks] ,

teacher	was	examining	copy	books	,
老师	曾是	检查	复制	图书	,

星期一下午，学生们课间休息时，老师正在检查习题本。

['æni] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Annie	came	timidly	toward	him	.
安妮	来了	胆怯地	朝向	他	.

安妮怯生生地朝他走来。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	dear	child	had	regarded	him	with	a	kind	of	awe	since	the	night	she	saw
这	亲爱的	孩子	有	认为	他	和	一个	种类	的	敬畏	自从	这	夜晚	她	锯

[hɪm] [wiːp] ,

him	weep	,
他	哭泣	,

自从那天晚上看到他哭泣后，这个可爱的孩子就一直用一种敬畏的目光看着他。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	speak	until	he	addressed	her	.
和	做过	不是	说话	直到	他	已解决	她	.

直到他开口和她说话，她才开口。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['æni] ?

"	What	is	it	,	Annie	?
"	什么	是	它	,	安妮	?

"什么事，安妮？"

[kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ? "

Can	I	help	you	?	"
能	我	帮助	你	?	"

我可以帮你吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	she	answered	,	clasping	her	hands	,	her	eyes	sparkling	.
"	是的	,	先生	,	"	她	回答	,	紧握	她	双手	,	她	眼睛	闪闪发光	.

"是的，先生，"她回答道，双手交握，双眼闪闪发光。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .

"	We're	going	to	do	something	splendid	.
"	是	去	到	做	某物	灿烂	.

"我们将做一件了不起的事。"

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

May	I	tell	you	about	it	.	"
可能	我	告诉	你	关于	它	.	"

我可以跟你说说这件事吗?

" [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] . "

"	Yes	,	yes	,	indeed	.	"
"	是的	,	是的	,	的确	.	"

“是的，的确如此。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

"	We're	going	to	have	a	society	;	and	we'll	call	it	for	charity	.
"	是	去	到	有	一个	社会	;	和	出色地	称呼	它	为了	慈善机构	.

“我们将成立一个社团；我们将称之为慈善社团。”

[aɪ] [miːn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fiːl] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['evribɒdi] ;

I	mean	we're	going	to	try	and	feel	kindly	to	everybody	;
我	意思是	是	去	到	尝试	和	感觉	亲切地	到	大家	;

我的意思是，我们要尽量善待每一个人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [spiːks] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

and	if	any	boy	or	girl	speaks	unkindly	of	any	one	,
和	如果	任何	男生	或者	女孩	说话	不友善的	的	任何	一	,

如果哪个男孩或女孩对任何人说了不友善的话，

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [raɪt] [aʊt] . "

they'll	have	to	be	turned	right	out	.	"
他们会	有	到	是	转向	正确的	出去	.	"

他们必须立刻被赶出去。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都!

[aɪ] [həʊp] [ðel] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] .

I	hope	they'll	admit	me	.
我	希望	他们会	承认	我	.

我希望他们能录取我。

" ['æni] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Annie	laughed	heartily	.
"	安妮	笑了	衷心地	.

安妮开怀大笑。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] !

"	Oh	,	you're	a	big	man	!
"	哦	,	你是	一个	大的	男人	!

“哦，你真是个大块头！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒəʊəl] [bɑːnz] . "

"	Not	very	much	taller	than	Joel	Barnes	.	"
"	不是	非常	很多	更高	比	乔尔	巴恩斯	.	"

“比乔尔·巴恩斯高不了多少。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌwʊdnt]
" I should like you to belong , " she said , " but I'm afraid the girls wouldn't
" 我 应该 喜欢 你 到 属于 , " 她 说 , " 但 我是 害怕的 这 女孩们 不会
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] ;
be willing ;
是 愿意的 ;

"我希望你能融入其中，"她说，"但我恐怕女孩们不愿意；

['əʊnli] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['weðə(r)] [jʊl] [let][ðem; ðəm] [miːt] [hɪə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
only they want to know , sir , whether you'll let them meet here once a week .
仅有的 他们 想 到 知道 , 先生 , 无论 你会 让 他们 见面 这里 一次 一个 星期 .
"
"
"

先生，他们只想知道您是否允许他们每周在这里聚会一次。

" [wʌns][ə; eɪ][deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːlz] . "
" Once a day , if they will promise to keep up to their rules . "
" 一次 一个 天 , 如果 他们 将要 承诺 到 保持 向上 到 他们的 规则 . "

"如果他们承诺遵守规则，每天一次。"

" [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , " [sed] ['æni] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['veri]
" And , Mr . Monks , " said Annie , lowering her voice and growing very
" 和 , 先生 . 僧侣 , " 说 安妮 , 降低 她 嗓音 和 生长 非常
[red] ,
red ,
红色的 ,

"还有，蒙克斯先生，"安妮压低声音说道，脸涨得通红。

" [ðə; ði][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ,
" the girls didn't tell me to ask ; but if you'd only say where you found this ,
" 这 女孩们 没有 告诉 我 到 问 ; 但 如果 你会 仅有的 说 在哪里 你 成立 这 ,

"女孩们没让我问；但如果你肯告诉我你是从哪里找到这个的，

" ['tɪmɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
" timidly touching his chain .
" 胆怯地 接触 他的 链 .

他怯生生地摸了摸自己的项链。

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Wait till to - night , my dear .
" 等待 直到 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，等到今晚吧。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [kləʊzd] , [ðə; ði][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Once more , just before school closed , the kind teacher requested attention .
" 一次 更多的 , 只是 前 学校 关闭 , 这 种类 老师 请求 注意力 .

"就在放学前，这位和蔼的老师再次请求大家注意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] .
" You will see , " he said , " that I have recovered my chain and seals .
" 你 将要 看 , " 他 说 , " 那 我 有 恢复 我的 链 和 封印 .

"你们将会看到，"他说，"我已经找回了我的链条和印章。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,
It is now nearly three weeks since a gentleman riding on the main road ,
它 是 现在 几乎 三 周 自从 一个 绅士 骑术 在 这 主要的 路 ,

距离一位男士在主干道上骑马已经过去了近三周。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .
near the Academy , saw them lying in his path .
靠近 这 学院 , 锯 他们 说谎 在 他的 小路 .

在学院附近，他看到他们躺在路中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] ;

He	was	in	haste	,	and	could	not	stop	to	inquire	for	the	owner	;
他	曾是	在	匆忙	,	和	可以	不是	停止	到	查询	为了	这	所有者	;

他当时很着急，没能停下来询问主人是谁；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

but	he	advertised	them	at	once	.
但	他	广告	他们	在	一次	.

但他立刻就做了广告。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][aɪ'dentɪfaɪd]

A	copy	of	the	paper	was	seen	,	and	given	me	,	and	I	identified
一个	复制	的	这	纸	曾是	已见	,	和	给定	我	,	和	我	已识别

[ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] ['prɒpəti] .

them	as	my	property	.
他们	作为	我的	财产	.

有人给我看了一份文件副本，我确认这是我的财产。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət] [kɔːld] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] ,

"	Then	he	dismissed	the	school	,	but	called	out	after	them	to	say	,
"	然后	他	解雇	这	学校	,	但	称为	出去	后	他们	到	说	,

然后他解散了学校，但又在他们身后喊道：

" [aɪ] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [sə'saɪəti] ,

"	I	heartily	approve	the	object	of	your	new	society	,
"	我	衷心地	批准	这	目的	的	你的	新的	社会	,

我衷心赞同你们新社团的宗旨，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][eɪd][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	will	give	it	all	the	aid	in	my	power	.
和	将要	给	它	全部	这	援助	在	我的	力量	.

我将竭尽全力提供帮助。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['sɜːk(ə)l] .

THE	CHARITY	CIRCLE	.
这	慈善机构	圆圈	.

慈善圈。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [ɪk'skleɪmd] ['laɪən(ə)l] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['dʒəʊəl] [bɑːnz] .

"	I	AM	so	glad	,	"	exclaimed	Lionel	,	overtaking	Joel	Barnes	.
"	我	是	所以	高兴的	,	"	惊呼	莱昂内尔	,	超车	乔尔	巴恩斯	.

“我太高兴了！”莱昂内尔喊道，超过了乔尔·巴恩斯。

" [ai] [njuː] [ðæt] [fræŋk]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][felt] [raɪt]

"	I	knew	that	Frank	didn't	take	the	chain	;	but	he	never	would	have	felt	right
"	我	知道	那	坦率	没有	拿	这	链	;	但	他	绝不	会	有	毛毡	正确的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“我知道弗兰克没有拿走那条链子；但他永远不会觉得这样做是对的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [faʊnd] .

if	it	hadn't	been	found	.
如果	它	之前没有	到过	成立	.

如果它没有被找到的话。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

Now	I	can	forgive	myself	.
现在	我	能	原谅	我	.

现在我可以原谅自己了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [fʌs] ,

You	know	,	there	wouldn't	have	been	any	fuss	,
你	知道	,	那里	不会	有	到过	任何	大惊小怪	,

你知道，本来不会有这么大的麻烦的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃærəti] [tə'wɔːd] [fræŋk][æz; əz][ai] [ɔːt] . "

if	I	had	had	charity	toward	Frank	as	I	ought	.	"
如果	我	有	有	慈善机构	朝向	坦率	作为	我	应该	.	"

如果我当初能像我应该做的那样善待弗兰克就好了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] ['dʒəʊəl] .

"	That	was	an	awful	story	,	"	said	Joel	.
"	那	曾是	一个	可怕	故事	,	"	说	乔尔	.

“那真是个可怕的故事，”乔尔说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	I	wonder	how	Mr	.	Monks	could	tell	us	.
"	我	想知道	如何	先生	.	僧侣	可以	告诉	我们	.

“我想知道蒙克斯先生是如何告诉我们的。”

- ['tɪzənt] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] . "

'	Tisn't	every	teacher	would	do	so	for	his	scholars	.	"
-	不是	每一个	老师	会	做	所以	为了	他的	学者们	.	"

“并不是每个老师都会为了他的学生这样做。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] ['laɪən(ə)l] .

"	I'm	sure	I	never	shall	forget	it	,	"	murmured	Lionel	.
"	我是	当然	我	绝不	将	忘记	它	,	"	低声说道	莱昂内尔	.

“我肯定永远不会忘记这件事，”莱昂内尔喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ['evri] [taɪm] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æni] [rɒs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

"	It	makes	me	ashamed	every	time	I	remember	that	little	Annie	Ross	,	the	youngest
"	它	制作	我	羞愧	每一个	时间	我	记住	那	小的	安妮	罗斯	,	这	最小的

[gɜːl][ɪn] [skuːl] ,

girl	in	school	,
女孩	在	学校	,

“每当我想起班上最小的女孩安妮·罗斯，我就感到羞愧。”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][fræŋk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [triːt]

was	the	only	one	who	had	charity	for	Frank	,	or	the	courage	to	treat
曾是	这	仅有的	一	WHO	有	慈善机构	为了	坦率	,	或者	这	勇气	到	对待

[meɪ] ['kaɪndli] . "

May	kindly	.	"
可能	亲切地	.	"

只有他一个人对弗兰克心存怜悯，也只有他一个人有勇气善待梅。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['səufi; 'sɔ-] [leɪn] [kɔːlz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? "

"	Is	she	the	little	girl	Sophy	Lane	calls	a	coward	?	"
"	是	她	这	小的	女孩	索菲	车道	呼叫	一个	懦夫	?	"

“她就是索菲·莱恩口中的那个胆小鬼小女孩吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tred] [ɒn] [wərmz] , [ɔː(r)] ['kætəpɪləz] ; [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

"	Yes	;	and	she	may	be	afraid	to	tread	on	worms	,	or	caterpillars	;	or	even
"	是的	;	和	她	可能	是	害怕的	到	踏	在	蠕虫	,	或者	毛毛虫	;	或者	甚至

[tuː; tə] [kɪl] [flaɪz] ;

to	kill	flies	;
到	杀	苍蝇	;

“是的；她可能害怕踩到蚯蚓或毛毛虫；甚至害怕杀死苍蝇；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] . "

but	**she**	**isn't**	**afraid**	**to**	**do**	**what**	**she**	**thinks**	**is**	**right**	**.**	**"**
但	她	不是	害怕的	到	做	什么	她	思考	是	正确的	.	"

但她不怕做她认为正确的事情。

" [ðeə(r)] [kʌm] [fræŋk][ænd; ənd][meɪ][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , " [sed]['dʒəʊəl] .

"	**There**	**come**	**Frank**	**and**	**May**	**behind**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**.**
"	那里	来	坦率	和	可能	在后面	我们	,	"	说	乔尔	.

“弗兰克和梅跟在我们后面，”乔尔说。

" [lets] [stɒp][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][seɪ] . "

"	**Let's**	**stop**	**and**	**see**	**what**	**they**	**have**	**to**	**say**	**.**	**"**
"	我们来吧	停止	和	看	什么	他们	有	到	说	.	"

“我们停下来听听他们怎么说。”

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] , [æz; əz] ['æni] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [meɪ] .

"	**Shall**	**you**	**join**	**our**	**Charitable**	**Society**	**,**	**as**	**Annie**	**calls**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**May**	**.**
"	将	你	加入	我们的	慈善	社会	,	作为	安妮	呼叫	它	?	"	问	可能	.

“你愿意加入我们这个慈善社团吗？就像安妮说的那样？”梅问道。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn][weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**join**	**where**	**they**	**all**	**would**	**promise**	**to**	**think**	**well**	**of**	**me**	**,**
"	我	会	喜欢	到	加入	在哪里	他们	全部	会	承诺	到	思考	出色地	的	我	,

我想加入一个大家都会对我评价很高的组织。

" ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪən(ə)l] , ['lɑ:fɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [fræŋks] .

"	**answered**	**Lionel**	**,**	**laughing**	**,**	**as**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**lovingly**	**in**	**Frank's**	**.**
"	回答	莱昂内尔	,	笑	,	作为	他	放	他的	手臂	深情地	在	弗兰克的	.

“莱昂内尔笑着回答，同时深情地将手臂搭在弗兰克的胳膊上。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hæv; həv] ['spi:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**have**	**speaking**	**on**	**the**	**subject**	**,**
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	好的	计划	到	有	请讲	在	这	主题	,

我认为安排人就此话题发表演讲是个好主意。

" [ri'mɑ:k] ['dʒəʊəl] .

"	**remarked**	**Joel**	**.**
"	评论	乔尔	.

乔尔说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [meɪ] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][wɒnt] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleɪm] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**added**	**May**	**,**	**"**	**that**	**is**	**what**	**we**	**want**	**,**	**to**	**have**	**the**	**boys**	**declaim**	**,**
"	是的	,	"	额外	可能	,	"	那	是	什么	我们	想	,	到	有	这	男孩们	宣誓	,

“是的，”梅补充道，“这正是我们想要的，让孩子们朗诵。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [raɪt] [ðeə(r)] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

and	**the**	**girls**	**write**	**their**	**thoughts**	**,**	**which**	**some**	**one**	**can**	**be**	**appointed**	**to**
和	这	女孩们	写	他们的	想法	,	哪个	一些	一	能	是	任命	到

[ri:d] . "

read	**.**	**"**
读	.	"

女孩们会写下她们的想法，然后可以指定某人来朗读。

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [wʊd] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**Mr**	**.**	**Monks**	**would**	**approve**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	先生	.	僧侣	会	批准	的	那	,	"	说	坦率	,

“蒙克斯先生会赞同的，”弗兰克说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] . "

"	**because**	**it**	**might**	**be**	**for**	**our**	**benefit**	**in**	**many**	**ways**	**.**	**"**
"	因为	它	可能	是	为了	我们的	益处	在	许多	方式	.	"

“因为这在很多方面可能对我们有利。”

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)]
" **Once** **in** **a** **while** **we** **could** **have** **a** **party** **or** **picnic** **,** **and** **celebrate** **our**
" 一次 在 一个 尽管 我们 可以 有 一个 派对 或者 野餐 , 和 庆祝 我们的
['tʃærəti] ['sɜːk(ə)l] ,
Charity **Circle** **,**
慈善 圆圈 ,

“我们偶尔会举办派对或野餐，庆祝我们的慈善圈活动，

" [sə'dʒestid] [meɪ] .
" **suggested** **May** **.**
" 建议 可能 .

建议五月。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [neɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ;
" **That's** **a** **capital** **name** **,** " **exclaimed** **a** **voice** **from** **behind** **;**
" 那就是 一个 首都 姓名 , " 惊呼 一个 嗓音 从 在后面 ;

“这名字真棒！”身后传来一个声音；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [kən'teɪnd] [ɪn] [kə'rɪnθiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] ,
" **and** **if** **the** **rules** **contained** **in** **Corinthians** **are** **carried** **out** **,**
" 和 如果 这 规则 包含 在 哥林多前书 是 携带 出去 ,

“如果哥林多前书中的规条得以执行，

[aɪ] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['aʊə(r)] [həʊl] [taʊn] ;
I **prophesy** **that** **you** **will** **revolutionize** **our** **whole** **town** **;**
我 预言 那 你 将要 革命 我们的 所有的 镇 ;

我预言你将彻底改变我们整个城镇；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌblɪk] ['benifæktə] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **be** **voted** **the** **greatest** **public** **benefactors** **that** **ever** **lived** **in** **it** **.** **"**
和 是 投票 这 最 民众 恩人 那 曾经 居住地 在 它 . "

并被评选为该地有史以来最伟大的公众捐助者。

" [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] !
" **We'll** **do** **it** **,** **Mr** **.** **Monks** **!**
" 出色地 做 它 , 先生 . 僧侣 !

“我们会做到的，蒙克斯先生！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" **they** **all** **exclaimed** **.**
" 他们 全部 惊呼 .

他们齐声惊呼。

" [æt; ət] [liːst] [wiːl; wil] [traɪ] . "
" **At** **least** **we'll** **try** **.** **"**
" 在 至少 出色地 尝试 . "

“至少我们会尝试一下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神